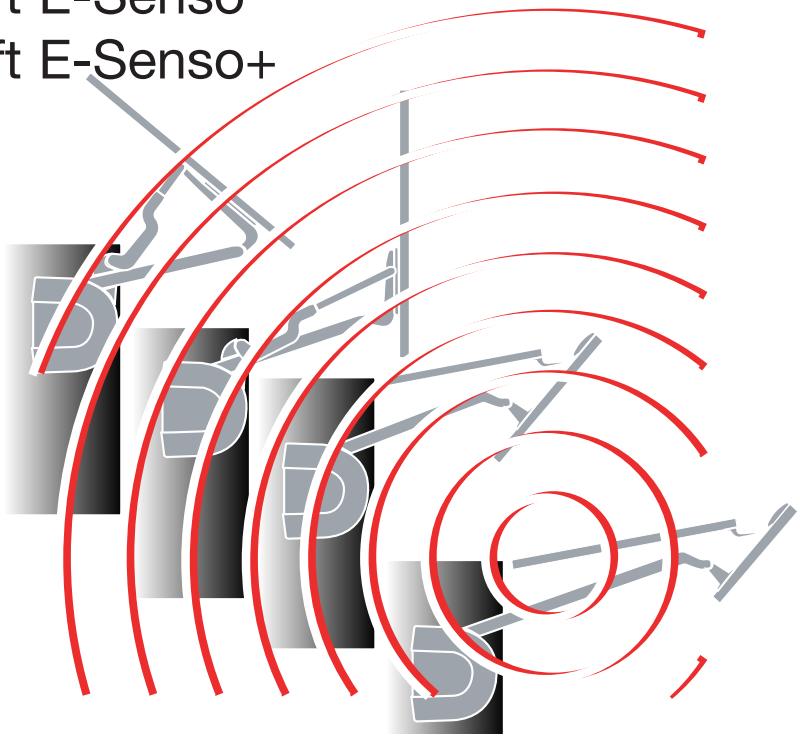
HUWIL

Titus+

Bedienungsanleitung
User manual
Mode d'emploi
Istruzioni d'uso
Manual de instrucciones
Инструкция по эксплуатации

Huwilift E-Verso
Huwilift E-Strato
Huwilift E-Senso
Huwilift E-Senso+



HUWIL

Bedienungsanleitung

User manual

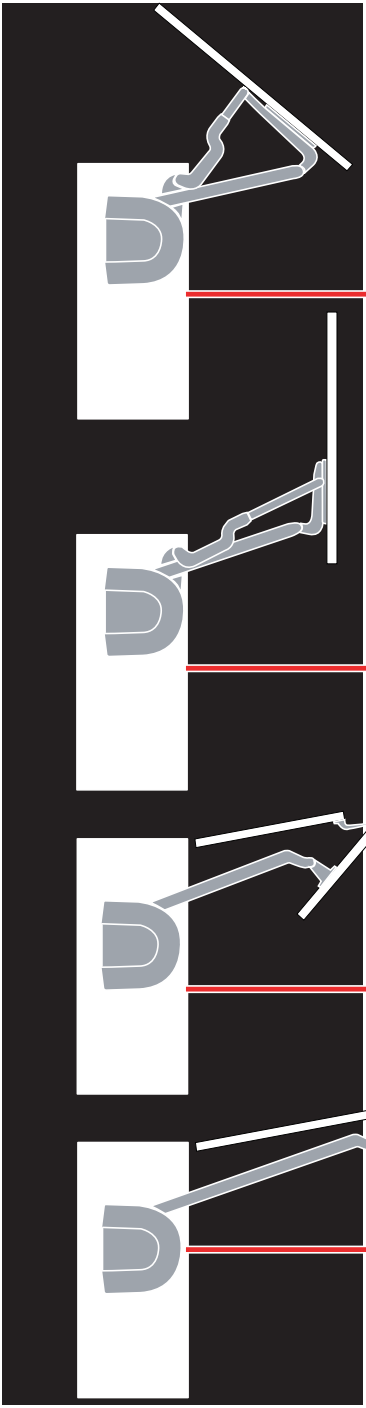
Mode d’emploi

Istruzioni d’uso

Manual de instrucciones

Инструкция по эксплуатации

Deutsch



Huwilift E-Verso

Huwilift E-Strato

Huwilift E-Senso

Huwilift E-Senso+

© HUWIL 02/2009 Huwilift E-Verso / E-Strato / E-Senso/ E-Senso+

HUWIL

Inhaltsverzeichnis

1.	Vorwort	Seite 6
2.	Sicherheitshinweise	Seite 7
3.	Installation	Seite 8
4.	Inbetriebnahme	Seite 8
5.	Programmieren der Anlage	Seite 8
6.	Funktaster einlernen	Seite 9
7.	Funktaster auslernen	Seite 10
8.	Zusätzlichen Funktaster ein- bzw. auslernen	Seite 11
9.	Gruppenbildung	Seite 11
10.	Zurücksetzen eines Empfängers (Steuergerät) in den Auslieferzustand	Seite 12
11.	Betrieb der Anlage nach versehentlicher Handbetätigung der Schrankklappe, Stromausfall oder Neuinstallation	Seite 13
12.	Einklemmschutz	Seite 13
13.	Erzwingen einer neuen Lernfahrt	Seite 13
14.	Batteriewechsel	Seite 14
15.	Wartung und Pflege	Seite 14
16.	Entsorgung	Seite 15
17.	Technische Daten	Seite 15
18.	Störungen erkennen und beheben	Seite 16
19	FAQ (Häufig gestellte Fragen)	Seite 18
20.	EG-Konformitätserklärung	Seite 19

Deutsch

1. Vorwort

Sehr verehrte Kundin,
sehr verehrter Kunde,

mit der Wahl des Huwilift E-Verso / -Strato / -Senso haben Sie sich für einen technisch hochentwickelten und leistungsstarken elektromechanischen Beschlag entschieden. Ihr Huwilift E-Verso / -Strato / -Senso ist bei uns mit größter Sorgfalt und Präzision hergestellt worden und hat zahlreiche Qualitäts- und Sicherheitskontrollen durchlaufen, um einen störungsfreien und sicheren Betrieb zu gewährleisten.

Sie selbst können wesentlich dazu beitragen, dass Sie mit Ihrem Huwilift E-Verso / -Strato / -Senso lange Zeit zufrieden sind.

Der elektronmechanische Beschlag ist eine per Funktaste bedienbare Steuerung für den motorischen Antrieb von Deckelstellern.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch und verwahren Sie diese inklusive der separaten Montageanleitung gut auf.

1501
LGA
Qualitäts-Zertifikat
mit Sicherheit geprüfte Qualität

© HUWIL 02/2009 Huwilift E-Verso / E-Strato / E-Senso/ E-Senso+

2. Sicherheitshinweise

Der Einbau muss gemäß der Montageanleitung erfolgen, sonst besteht Verletzungsgefahr!

Der Hebelarm und die eingesetzten Gasfedern des Beschlages dürfen keinesfalls geöffnet werden. Eigenmächtige Veränderungen am Huwilift E-Senso / E-Verso / E-Strato schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.

Dieser Beschlag ist ausschließlich für den Verwendungszweck als Deckelsteller für Oberschränke für Wohn-, Bad-, Büro- und Küchenmöbel, entsprechend dem angegebenen Deckelgewicht bei entsprechender Schrankhöhe, geeignet.
Jede darüber hinausgehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß, für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht.
Das Risiko hierfür trägt allein der Betreiber.

Der Beschlag mit Antriebseinheit und Steuergerät darf nicht geöffnet werden, sonst besteht kein Garantieanspruch!

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller per Montage- und Bedienungsanleitung gegebenen Hinweise.

Berücksichtigen Sie auch die allgemeingültigen, gesetzlichen und sonstigen Regelungen und Rechtsvorschriften – auch des Betreiberlandes – sowie die gültigen Umweltschutzbestimmungen! Die örtlich gültigen Bestimmungen der Berufsgenossenschaften oder sonstiger Aufsichtsbehörden sind immer zu beachten!

Einbau und Anschluß dürfen nur von geschultem Fachpersonal vorgenommen werden.

Dieses Beschlagsystem ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Funktaster bzw. dem Beschlag selbst spielen oder sich im Schwenkbereich der Schranktüren auf halten.

Wenn die Netzanschlussleitung / der Netzstecker dieses Steuergerätes beschädigt wird, ist der Beschlag sofort ausser Betrieb zu nehmen bis der Schaden durch eine qualifizierte Person / Fachwerkstatt repariert worden ist.

Dieser elektromechanische Beschlag ist nur in Ländern der Europäischen Union für den Betrieb freigegeben.

CE-Zeichen und Konformität
Dieser elektromechanische Beschlag erfüllt die Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien. Die Konformität wurde nachgewiesen und die entsprechenden Dokumente sind beim Hersteller hinterlegt.

Hinweis für den Möbelhersteller:
Dieser elektromechanische Beschlag unterliegt einer Prüfung nach der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, was eine Konformitätserklärung für das betriebsbereite Möbel durch den Möbelhersteller bzw. Inverkehrbringer voraussetzt.
Von Seiten der Möbelhersteller ist unbedingt auf die Einhaltung aller Normen und gesetzlichen Vorgaben für den Betrieb dieses elektromechanischen Beschlags zu achten!
Montage- und Bedienungsanleitung ist dem Endkunden mitzuliefern.

Hinweis für den Möbelhersteller bzw. Einrichtungsplaner:
Bitte vermeiden Sie Übereck-Konstellationen von Oberschränken mit E-Beschlägen, da es möglicherweise zur Kollison der Klappen kommen kann.

Wenn Sie diese Hinweise stets beachten, werden Sie am Huwilift E-Verso / E-Strato / E-Senso lange Freude haben.
Für Rückfragen stehen wir Ihnen gerne beratend zur Verfügung.

3. Installation

Im Auslieferzustand des Herstellers können die Steuergeräte ohne Rücksicht auf irgendeine Paarung oder Zuordnung zu den Funktastern installiert werden. Die Verkabelungen zu den Antriebseinheiten sowie zum Netzanschluss werden gemäß separater Montageanleitung angeschlossen. Dabei ist darauf zu achten, dass auch nach Anbringung des Oberschrankes der Zugriff zum Netzstecker immer gewährleistet ist.

4. Inbetriebnahme

Vor der Inbetriebnahme der Anlage (Programmieren, Einlernen der Funktaster) vergewissern Sie sich bitte, dass der / die Funktaster mit Batterien bestückt worden sind.
Wenn nicht, bitte laut Punkt 14 vorgehen.

5. Programmieren der Anlage

Im Auslieferzustand sind keine Funktaster eingelernt, die Anlage muss daher bei der Inbetriebnahme zuerst programmiert werden. Jeder Funktaster enthält eine der insgesamt möglichen **4,1 Millionen Unikatsnummern**. Das Steuergerät akzeptiert nur Kommandos ihm bekannter Funktaster. Dazu führt jeder Empfänger eine Tabelle, in welcher er **maximal 5 Funktaster-Nummern** eintragen kann.
Im Lernmodus können einzelne Funktaster in dieser Tabelle aufgenommen oder daraus entfernt werden.
Werden mehr als 5 Funktaster gespeichert, werden die ältesten Einträge überschrieben.

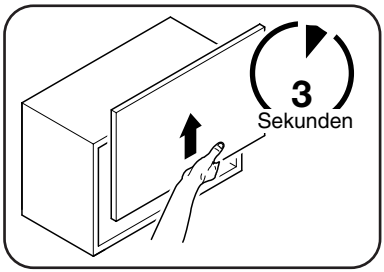
© HUWIL 02/2009 Huwilift E-Verso / E-Strato / E-Senso/ E-Senso+

6. Funktaster einlernen

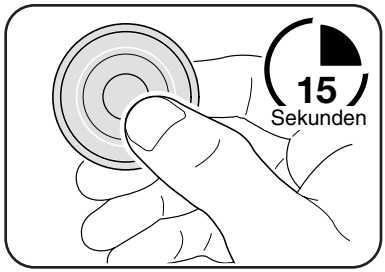
Um einen Funktaster im Steuergerät einzulernen gehen Sie bitte wie folgt vor:

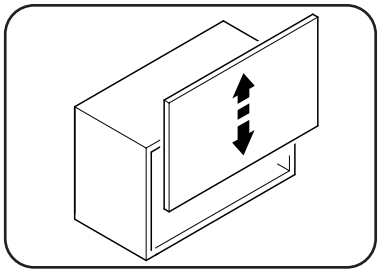
6.1 Stellen Sie sicher, dass das Steuergerät ordnungsgemäss installiert ist und dass der Netzstecker angeschlossen ist.

6.2 Bewegen Sie die Schrankklappe etwa **10 cm** von Hand.
Dadurch wird im Steuergerät der Lernmodus aktiviert. Innerhalb eines Zeitfensters von **3 Sekunden** können Funktaster eingelernt werden.



6.3. Halten Sie den Funktaster für **mindestens 15 Sekunden** dauerhaft gedrückt.
Die Schrankklappe quittiert mit einer **Auf-Zu** Bewegung, dass der Funktaster in den Speicher der Steuerung aufgenommen wurde.





6.4 Überprüfen Sie nun, dass dieser Funktaster eine Betätigung der Schrankklappe auslöst.

Achten Sie darauf, dass nur an jeweils einem Steuergerät der Lernmodus aktiviert wird. Werden mehrere Steuergeräte gleichzeitig in den Lernmodus gebracht, so werden die Funktaster auch an diesen Steuergeräten gleichzeitig eingelernt.

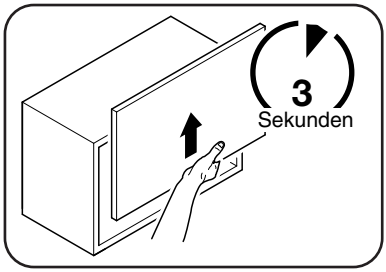
Deutsch

7. Funktaster auslernen

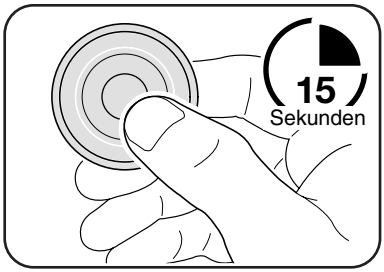
Um einen Funktaster aus dem Steuergerät auszulernen gehen Sie bitte wie folgt vor:

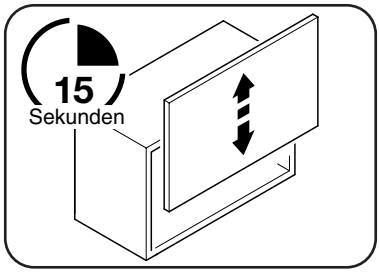
7.1 Stellen Sie sicher, dass das Steuergerät ordnungsgemäss installiert ist und dass der Netzstecker angeschlossen ist.

7.2. Bewegen Sie die Schrankklappe etwa **10 cm** von Hand.
Dadurch wird im Steuergerät der Lernmodus aktiviert. Innerhalb eines Zeitfensters von **3 Sekunden** können Funktaster ausgelernt werden.



7.3 Halten Sie den Funktaster für **mindestens 15 Sekunden** dauerhaft gedrückt.
Die Schrankklappe wird direkt bei Betätigung des Funktasters normal losfahren und die Endstellung erreichen.
Nach 15 Sekunden quittiert die Schrankklappe mit einer **Auf-Zu** Bewegung, dass der Funktaster ausgelernt wurde.



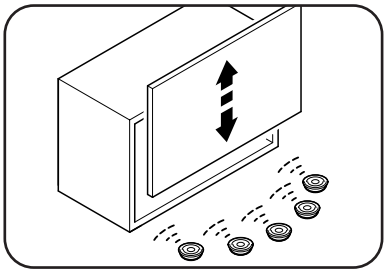


7.4 Überprüfen Sie nun, dass dieser Funktaster keine Reaktion der Schrankklappe mehr auslöst.

© HUWIL 02/2009 Huwilift E-Verso / E-Strato / E-Senso/ E-Senso+

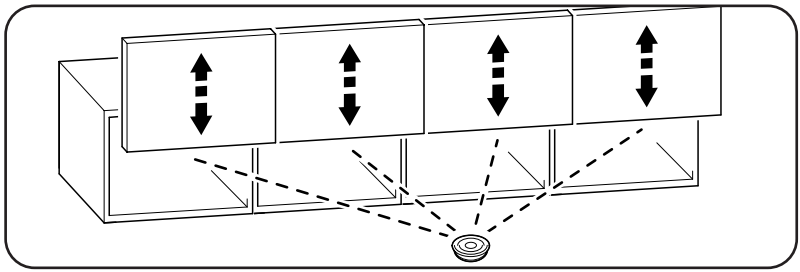
8. Zusätzliche Funktaster ein- bzw. auslernen

Auf die unter Punkt 6 und 7 beschriebene Art können **bis zu 5 Funktaster** an einem Steuergerät ein- bzw. ausgelernt werden.
Wiederholen Sie einfach die Schritte mit jedem vorgesehenen Funktaster.



9. Gruppenbildung

Ein Funktaster kann jederzeit problemlos in mehreren Steuergeräten eingelernt werden.
Dadurch können mehrere Steuergeräte gleichzeitig als Gruppe bedient werden, sofern sich alle Steuergeräte in Reichweite des Funktasters befinden.

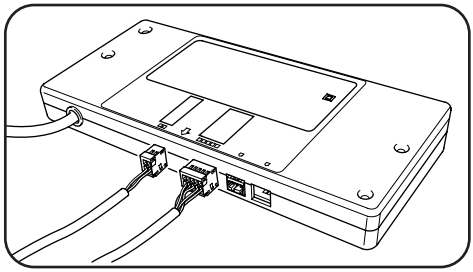


Wird ein Schaltbefehl von einem der Steuergeräte nicht empfangen, so kann es vorkommen, dass sich die mit dem Funktaster verbundene Schrankklappe gegenläufig bewegen. Dieser Zustand wird durch einen langen Tastendruck auf den Funktaster wieder richtig gestellt.
Nach diesem langen Tastendruck werden alle verbundenen Schrankklappen schliessen.

10. Zurücksetzen eines Steuergerätes in den Auslieferzustand

Durch das Zurücksetzen in den Auslieferzustand werden alle **eingelernten** Funktaster gelöscht.
Dies kann zum Beispiel notwendig werden, wenn ein Funktaster verloren geht.

Verwenden Sie diese Funktion wenn sie vermuten, dass in Reichweite ein Funktaster vorhanden ist, der versehentlich eingelernt wurde. Dadurch könnte sich die Schrankklappe ohne erkennbaren Grund einfach bewegen.



Gehen Sie bitte wie folgt vor:

10.1 Ziehen Sie den Netzstecker zum Steuergerät und unterbrechen die Versorgungsspannung für **mindestens 10 Sekunden**.

10.2 Stecken Sie den Netzstecker wieder ein und bewegen sie die Schrankklappe **innerhalb von 1 Minute mindestens 10 cm weit** von Hand.

10.3 Ziehen Sie den Netzstecker zum Steuergerät erneut für **mindestens 10 Sekunden** heraus.

10.4 Stecken Sie den Netzstecker wieder ein und bewegen sie die Schrankklappe **erneut innerhalb von 1 Minute mindestens 10 cm weit** von Hand.

Nach dieser Manipulation wird kein Funktaster mehr eingelernt sein !

10.5 Prüfen Sie, dass nun kein Funktaster mehr reagiert.

10.6 Lernen Sie den oder die erwünschten Funktaster neu ein.
Gehen Sie wie unter Punkt 6 beschrieben vor.

© HUWIL 02/2009 Huwilift E-Verso / E-Strato / E-Senso/ E-Senso+

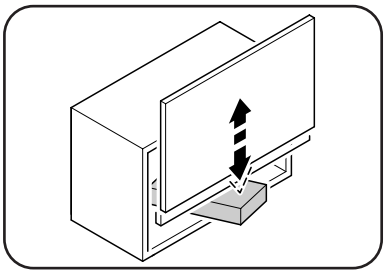
11. Betrieb der Anlage

nach versehentlicher Handbetätigung der Schrankklappe, Stromausfall oder Neuinstallation

Nach einem Stromausfall kennt das Steuergerät die Position der Schrankklappe nicht. Der Sender bleibt jedoch im Speicher erhalten. Mit einer Lernfahrt in die offene und in die geschlossenen Stellung mit reduzierter Geschwindigkeit werden daher die mechanischen Anschläge vom Steuergerät automatisch ermittelt.
In dieser Situation sind die gebremsten Schliessvorgänge nicht optimal möglich. Ebenso wird nach Erkennen der Anschläge die Schrankklappe etwa 5 cm vom Anschlag zurückfahren, um den Einklemmschutz zu gewährleisten.
Sobald das Steuergerät die Endposition kennt, wird es wieder mit normaler Geschwindigkeit fahren und wie gewohnt gebremste Schliessvorgänge ausführen.

Vorsicht!
Bei manueller Bedienung (Stromausfall) ist mit erhöhten Handkräften zu rechnen. Schrank kann sich lösen !

12. Einklemmschutz (Sicherheitsfunktion)



Wird beim Öffnungs- oder beim Schliessvorgang ein Hindernis erkannt, so fährt die Schrankklappe etwa **5 cm in Gegenrichtung** um den Antrieb wieder freizugeben.
Entfernen Sie das Hindernis und betätigen Sie den Taster erneut.

Sind nach mehreren Versuchen die Endpositionen nicht genügend genau eingestellt, so kann eine neue Lernfahrt erzwungen werden.

13. Erzwingen einer neuen Lernfahrt

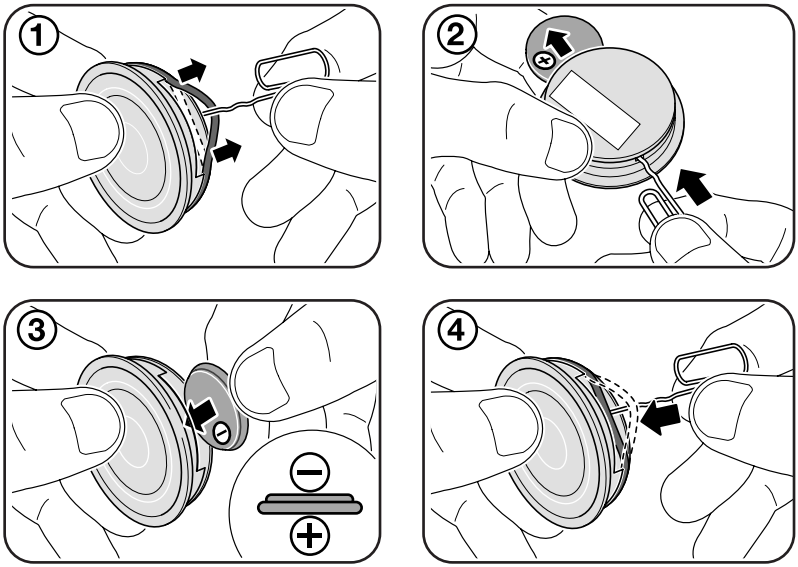
Gehen Sie bitte wie folgt vor:

13.1 Ziehen Sie den Netzstecker des Steuergerätes heraus und unterbrechen Sie die Versorgungsspannung für **mindestens 10 Sekunden**,
oder
13.2 betätigen Sie einen eingelernten Funktaster **5 mal direkt hintereinander**.
Nach dieser Manipulation wird die nächste Lernfahrt die Endanschläge suchen und neu speichern.

14. Batteriewechsel

Die 3 Volt Batterie (Lithium Knopfzelle CR2032) im Funktaster lässt sich im Bedarfsfall mittels aufgebogener Büroklammer durch das seitliche Loch herausschieben und ersetzen (+ Pol zeigt nach unten).
Hierzu vorher den Gummiring abnehmen bzw. montieren.
Die Lebensdauer der Batterie liegt laut Herstellerangabe bei ca 10 Jahren.

Altbatterie umweltgerecht entsorgen !



15. Wartung und Pflegehinweise

Der elektromechanische Beschlag ist wartungsfrei.

Achtung stromführende Bauteile !
Keine Flüssigkeiten auf Steuergerät, Antrieb und Handtaster !

Trockenreinigung
Zur Trockenreinigung nur Staubtuch oder Staubsauger verwenden.

Feuchtreinigung
Bei der Feuchtreinigung nur weiches, handfeuchtes Tuch verwenden.

© HUWIL 02/2009 Huwilift E-Verso / E-Strato / E-Senso/ E-Senso+

16. Entsorgung

Bei Entsorgung und Recycling des Produktes oder dessen Komponenten sind unbedingt die jeweiligen nationalen und örtlichen Vorschriften zu beachten !

17. Technische Daten

Gerätebezeichnung Steuergerät	**DSB 899 A**
Gerätebezeichnung Funktaster	**DSB 899 C**
Eingangsspannung	**100 - 240V~ / 50 - 60Hz**
Leistungsaufnahme	**50 W max.**
Ausgangsleistung	**50 W max.**
Umgebungs-Temparaturbereich	**0 - 40°C / 32 - 104°F**
Meereshöhe	**max. 2000 m üM**
Überspannungskategorie	**II**
Schutzklasse	**2**
Verschmutzungsgrad	**2**
Funkfrequenz	EU **869.00 MHz /** US* **915.00 MHz**
Sendeleistung	**40 µW**
Batterie	**Lithium Knopfzelle CR2032**
Standbyleistung	**0,6 W**
Betriebshinweis: **Nach 2 Minuten Dauerbetrieb - 8 Minuten Standzeit**	

* noch nicht verfügbar !

18. Störungen erkennen und beheben

Störung	Ursache
Keine Funktion	Netzspannung nicht vorhanden
	Steckverbindungen haben keinen Kontakt
	Falscher Anschluss der Kabelverbindung
Lernfahrt nicht durchführbar	Abstimmung Funktaster / Steuergerät nicht durchgeführt
	Batterie im Funktaster leer oder nicht vorhanden
Lernfahrt startet, wird aber nicht bis zum Ende durchgeführt	Krafteinstellung des Beschlages ist nicht auf Klappengewicht eingestellt
Lernfahrt startet erneut	Stromausfall

Sollte die Funktion nach oben beschriebenen Abhilfe-Maßnahme immer noch gestört sein, kontaktieren Sie bitte Ihren Fachhändler !

© HUWIL 02/2009 Huwilift E-Verso / E-Strato / E-Senso/ E-Senso+

Abhilfe

Prüfen Sie, ob der Netzstecker vom Steuergerät eingesteckt ist

Alle Steckverbindungen auf sicheren Kontakt prüfen

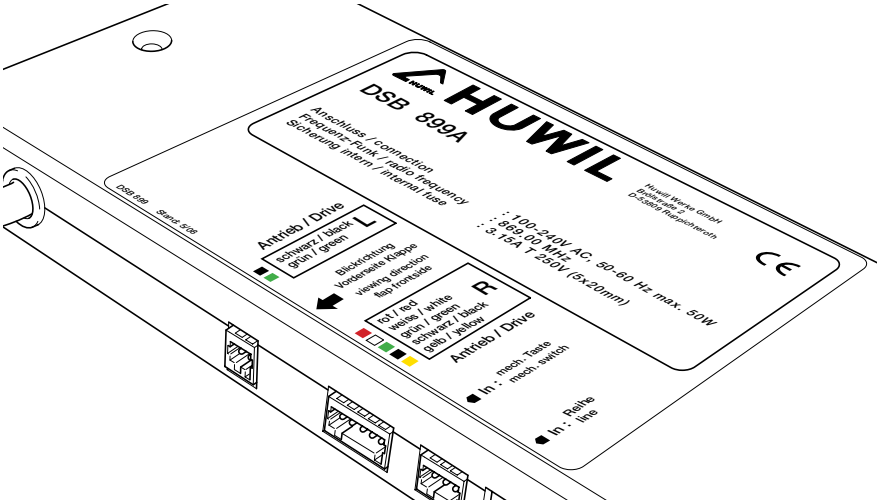
Prüfen Sie ob die farbliche Zuordnung der Anschlußleitungen an den Steckverbindern mit den Vorgaben auf dem Steuergerät übereinstimmt

Abstimmung Funktaster / Steuergerät durchführen,
siehe Bedienungsanleitung, Punkt 6

Neue Batterie einsetzen, Punkt 14

Krafteinstellung gemäß Montageanleitung Huwilift E-Verso / E-Strato / Punkt 16,
E-Senso / Punkt 14, durchführen.

Lernfahrt gemäß Bedienungsanleitung durchführen, Punkt 13



19. FAQ (Häufig gestellte Fragen)

Welche Anschlussspannung ist für den Betrieb der E-Beschläge notwendig?

Die Eingangsspannung kann zwischen 100-240V liegen; die E-Beschläge können somit weltweit eingesetzt werden.

Was passiert bei Stromausfall?

Bei unterbrochener Stromversorgung ist eine Notbedienung der Schranktüren per Hand möglich. Nach Wiederherstellung der Stromversorgung kann das System durch Druck auf den Funktaster wieder in Betrieb genommen werden, wobei die erste Öffnungs- bzw. Schließbewegung als Lernfahrt zur Ermittlung der jeweiligen Endpositionen durchgeführt wird.

Muss der Funktaster immer am Möbel platziert werden?

Es ist ausreichend, den Funktaster in unmittelbarer Nähe des Schrankes mit E-Antrieb anzubringen.

Besteht Verletzungsgefahr durch die elektrisch angetriebenen Türen?

Das System ist derart programmiert, dass der Antrieb sofort ausgesetzt wird, wenn ein Hindernis während der Öffnungs- bzw. Schließbewegung erkannt wird.

Muss man das System in periodischen Abständen nachstellen oder nachölen?

Sofern Einbau und Einstellung korrekt vorgenommen werden, sind die E-Beschläge für den Endkunden wartungsfrei.

Wie verhalte ich mich beim Auftreten einer Fehlfunktion?

Mögliche Ursachen für die Fehlfunktion des Systems sollten zuerst anhand des Störfallkatalogs in der Bedienungsanleitung geprüft werden. Nur für den Fall, dass der Fehler auf diese Weise nicht behoben werden kann, wäre der Lieferant bzw. Hersteller des Möbels zu verständigen, der dann alle weiteren notwendigen Schritte in Rücksprache mit Titus+ veranlasst.

.

© HUWIL 02/2009 Huwilift E-Verso / E-Strato / E-Senso/ E-Senso+

20. EG-Konformitätserklärung.

(im Sinne der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II A)

Hersteller :	**HUWIL-WERKE GmbH** **Brölstraße 2** **D-53809 Ruppichteroth**
Produktbezeichnung :	Elektromechanische Klappenbeschläge HUWILIFT E-SENSO, E-STRATO und E-VERSO
Produktgruppennummern:	**3686, 3688 und 3687**

Wir erklären hiermit, daß die vorgenannte Produktfamilie aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Maschinenrichtlinie entspricht. Darüber hinaus sind die Bestimmungen der folgenden harmonisiertenRichtlinien und Normen sowie folgende EU Richtlinien, einschließlich deren zum Zeitpunkt der Erklärung geltenden Änderungen angewandt worden:

EMV 2004/108/EG Richtlinie über Elektromagentische Verträglichkeit

R&TTE 99/5/EG Richtlinie über Funkanlagen und Telekommunikationsendeinrichtungen

DIN EN ISO 12000-1 /04:2004 ; DIN EN ISO 13857 /08:2008 ;
DIN EN ISO 31001-1 / 04:1983 ; DIN 68841 /06:2004 ; DIN EN 60335-1 /2002 ;
ETSI EN 300 220-3 V1.1.1 /09:2000 ; ETSI EN 300 220-1 V2.1.1 / 04/2006

Im Weiteren sind folgende Normen und Standards nach der EU-Richtlinie anzuwenden:

EN 55014-1 / 2006 ; EN 6100-3-2 / 2006 ; EN 61000-3-3 / 1995+A1:2001+A2:2005 ;
EN 50366 / 2003+A1:2006 ; EN 61000-4-2 / 1995+A1:98+A2:01 ; EN 61000-4-3 / 2002 ;
EN 61000-4-4 / 2004 ; EN 61000-4-5 / 2006 ; EN 61000-4-6 / 1996+A1:01 ;
EN 61000-4-11 /2004

Die Produkte HUWILIFT E-SENSO, E-STRATO und E-VERSO sind ausschließlich zum Einbau in Möbel gemäß der in den zugehörigen Montage- und Bedienungsanleitungen definierten bestimmungsgemäßen Verwendung vorgesehen. Die Inbetriebnahme ist solange untersagt, bis auch die Konformität des Endprodukts mit der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG festgestellt ist.

HUWIL-WERKE GmbH
Ruppichteroth, den 19.11.2008

Iain Grant
Geschäftsführer

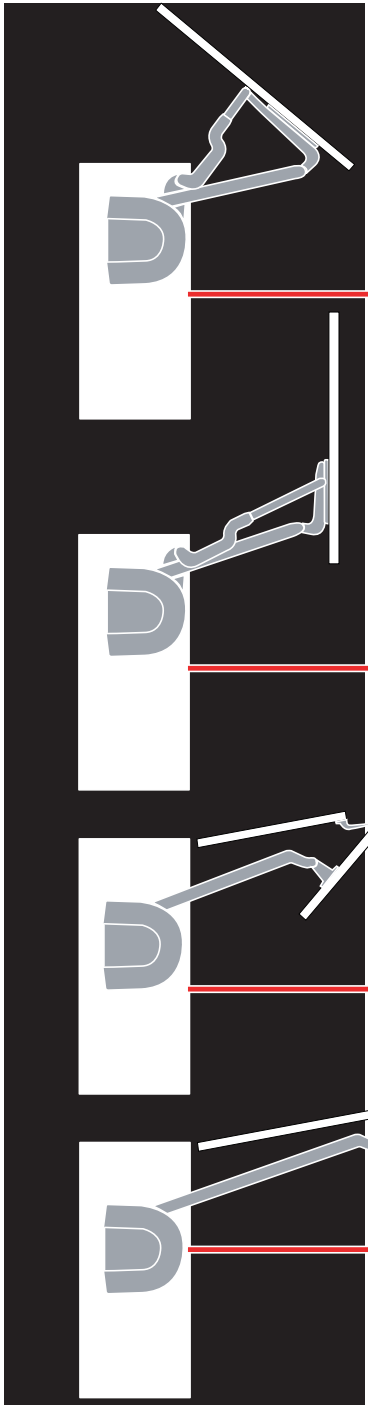
Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, beinhaltet jedoch keine Zusicherung von Eigenschaften im Sinne des Produkthaftungsgesetzes!

© HUWIL 02/2009 Huwilift E-Verso / E-Strato / E-Senso/ E-Senso+

HUWIL

Bedienungsanleitung
User manual
Mode d’emploi
Istruzioni d’uso
Manual de instrucciones
Инструкция по эксплуатации

English



Huwilift E-Verso

Huwilift E-Strato

Huwilift E-Senso

Huwilift E-Senso+

© HUWIL 02/2009 Huwilift E-Verso / E-Strato / E-Senso/ E-Senso+

HUWIL

Index

1.	Preface	Page 24
2.	Important safety notice	Page 25
3.	Installation	Page 26
4.	Start-up	Page 26
5.	Programming of the system	Page 26
6.	Installing remote controls (senders)	Page 27
7.	Deinstalling remote controls (senders)	Page 28
8.	Installation and deinstallation of additional remote controls (senders)	Page 29
9.	Forming of groups	Page 29
10.	Reset of a receiver (control unit) to factory settings	Page 30
11.	Operating the device	Page 31
12.	Crush guard (safety function)	Page 31
13.	Enforcing a new programming run	Page 31
14.	Battery replacement	Page 32
15.	Maintenance and cleaning advice	Page 32
16.	Disposal	Page 33
17.	Technical data	Page 33
18.	Identify and eliminate malfunctions	Page 34
19.	FAQ (Frequently asked questions)	Page 36
20.	EU-Manufacturer’s declaration	Page 37

English

1. Preface

Dear customer,

by choosing the Huwilift E-Verso / E-Strato / E-Senso you have opted for an electromechanical fitting solution that is technically very advanced and electromechanically very efficient. Your Huwilift E-Verso / E-Strato / E-Senso has been manufactured on our premises with extreme care and precision and has gone through numerous quality and safety checks in order to ensure that it operates smoothly and safely.

But you yourself can also make an important contribution towards ensuring that you remain satisfied with your Huwilift E-Verso / E-Strato / E-Senso.

The electromechanical fitting solution is a remote-controlled drive for the motorized propulsion of flap adjusters.

Please read and keep this manual carefully together with the separate assembly instructions.

1501
LGA
Qualitäts-Zertifikat
mit Sicherheit geprüfte Qualität

© HUWIL 02/2009 Huwilift E-Verso / E-Strato / E-Senso/ E-Senso+

2. Important safety notice

Installation must be carried out in accordance with the assembly instructions, otherwise there is a risk of injury..

The lifting arm and the gas suspensions of the fitting must not be opened under any circumstances. Arbitrary modifications of the E-Verso / E-Strato / E-Senso exclude liability of the manufacturer for resulting damages.

This fitting is solely intended for use as lid stay for wall units in living, bath, office and kitchen furniture, according to the designated door weight and the indicated cabinet height. Any use oher than this is regarded as not designated use and the manufacturer is not liable for any resulting damages. All associated risks are borne solely by the operator.

The fitting with propulsion unit and control system must not be opened as otherwise the warranty is considered void.

Designated use also comprises the compliance with the specifications provided in the manufacturer´s assembly and operating manuals.

Please also take into account general, legal and other regulations and laws – including those of the operating country – as well as existing environmental protection regulations! Existing local regulations of government safety associations or other supervisory institutions must be acknowledged at all times.

The assembly and installation must only be carried out by trained and authorised personnel.

This fitting system is not meant to be used by persons (including children) with restricted physical, sensory or mental abilities or with lack of experience and/or knowledge, unless they are supervised by a person responsible for their safety from whom they received instructions on how to use the device. Children should be overseen to ensure, that they do not play with the remote control on their own or that they do not remain within the area of the door operation.

In case of damage of the cable or plug of the control unit, the fitting must be put out of operation immediately until repaired by qualified personnel or a specialised company.

This electromechanical fitting is admitted for operation in countries of the European Union only.

CE mark and conformity
This electromechanical fitting complies with the effective European and national requirements. The documents of the evidence of conformity are deposited with the manufacturer.

Notice for furniture manufacturers:
This electromechanical fitting is subject to testing according to the machinery directive 2006/42/EC, which requires an evidence of conformity for the operable piece of furniture from the furniture manufacturer, resp. distributor.
On the part of the furniture manufacturer all norms and legal specifications for the operation of this electromechanical fitting have to be obeyed.

The asembly instruction as well as the operating manual have to be handed over to the final customer.

The compliance with this safety notice will guarantee long-lasting satisfaction with your Huwilift E-Strato /-Verso / -Senso.
Please refer to us for any doubt or question you might have.

3. Installation

In the factory settings of the manufacturer the control devices can be installed without any allocation or matching to the remote controls. The wiring to the drive units as well as to the power supply has to be effected according to the assembly instructions.

4. Start-up

Before starting up, please check that there are batteries in the remote control/s.
If not, please proceed according to point 14.

5. Programming of the system

In the factory settings the remote controls (senders) are not programmed, the system must therefore be programmed first. Every remote control contains one of **4.1 million possible unicum numbers**.
The control unit only accepts commands of known remote controls. Every receiver contains a list in which it can enter up to **5 remote control numbers**.
In the learning mode, single remote controls can be added to or removed from this list.
If more than 5 remote controls are stored, the oldest entries are overwritten.

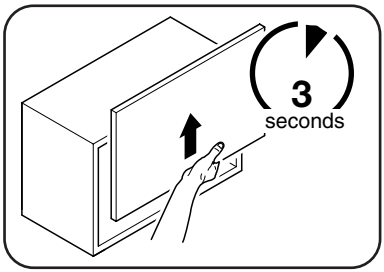
© HUWIL 02/2009 Huwilift E-Verso / E-Strato / E-Senso/ E-Senso+

6. Installing remote controls (senders)

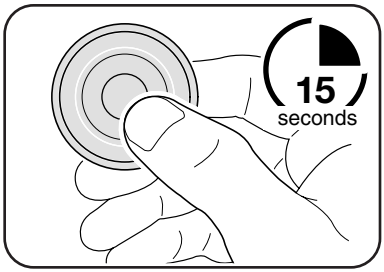
To install a remote control in the control unit, please proceed as follows:

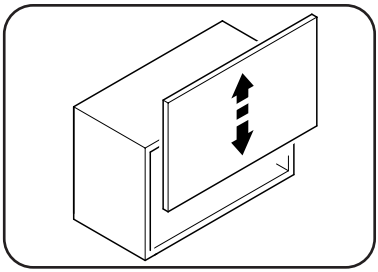
6.1 Make sure that the device is properly installed and that it is connected to the power supply.

6.2 Move the flap about **10 cm** by hand.
This actuates the learning mode in the control unit. Within a period of **3 seconds** the remote controls can be installed.



6.3. Keep the button of the remote control pressed for at **least 15 seconds**.
The flap of the cabinet confirms with an **open-close** movement that the remote control unit has been programmed into the memory of the control unit.





6.4 Then check that the remote control initiates a movement of the flap.

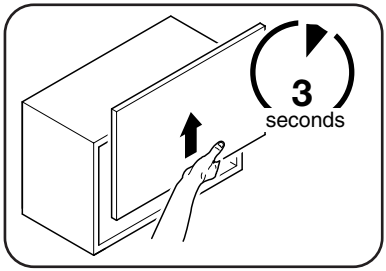
Take care that only one control unit is operating in the learning mode. If several control units operate in the learning mode at the same time, the remote control will be installed simultaneously in each of the control units.

7. Deinstalling remote controls (senders)

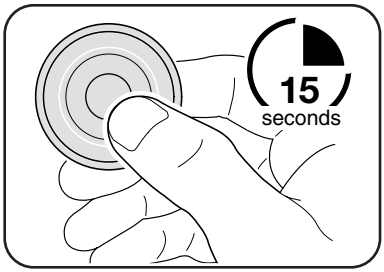
To deinstall a remote control from its control unit, please proceed as follows:

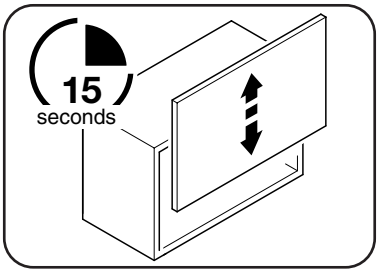
7.1 Ensure that the device is properly installed and that it is connected to the power supply.

7.2. Move the flap about **10 cm** by hand.
This actuates the learning mode in the control unit. Within a period of **3 seconds** the remote controls can be deinstalled.



7.3 Keep the button of the remote control pressed for at l**east 15 seconds**.
The flap of the cabinet will actuate normally and attain its final position.
After 15 seconds the flap of the cabinet confirms the deinstallation of the remote control with an **open-close** movement.



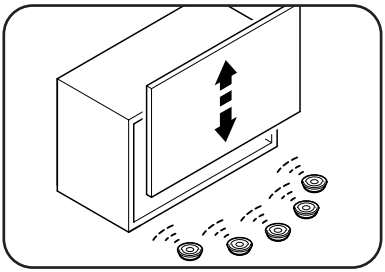


7.4 Make sure that this remote control does not initiate a movement of the cabinet flap anymore.

© HUWIL 02/2009 Huwilift E-Verso / E-Strato / E-Senso/ E-Senso+

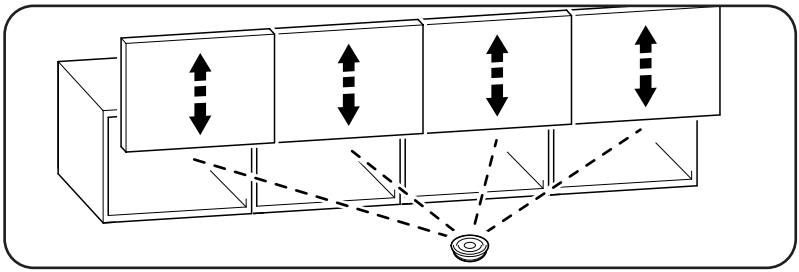
8. Installation and deinstallation of additional remote controls (senders)

Up to 5 remote controls can be added to, respectively removed from a control unit, as described in 6. and 7.
Just repeat the steps with each designated remote control.



9. Forming of groups

A remote control can always easily be matched to several control units.
In this way several control units can be operated at the same time when all control units are in reach.

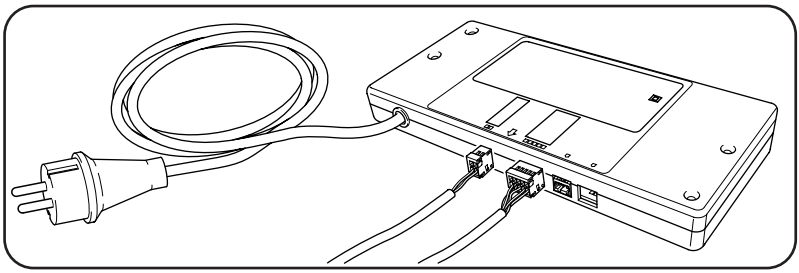


In case a control unit does not receive a switching command, it can happen that the connected cabinet flap moves in the opposite direction.
This will be corrected by continuously pressing the button of the remote control until all connected cabinet flaps are closed.

10. Reset of a receiver (control unit) to factory settings

By restoring factory settings all matchings of connected remote controls will be deleted, too.
This can for example become necessary if a remote control goes missing.

Use this function if you think that a remote control that was programmed by mistake is in reach. This could lead to cabinet flaps moving without apparent reason.



Please proceed as follows:

10.1 Pull the plug for at **least ten seconds**.

10.2 Plug it back in and move the cabinet flap by hand at **least 10 cm within the following minute**.

10.3 Pull the plug again for at **least ten seconds**.

10.4 Plug it back in and move the cabinet flap by hand at **least 10 cm within the following minute**.

After this procedure all remote controls will have been deinstalled.

10.5 Make sure that none of the remote controls operates.

10.6 Reinstall the remote controls as desired.
Proceed according to point 6.

© HUWIL 02/2009 Huwilift E-Verso / E-Strato / E-Senso/ E-Senso+

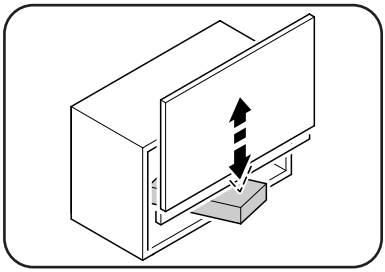
11. Operating the device

after accidental manual operation of the cabinet flap, blackout or new installation

After a blackout the control unit no longer recognizes the position of the cabinet flap, the remote control will still be set in the control unit. By initiating a test drive to the “open” and “closed” position with reduced speed the mechanical stops are automatically verified by the control unit. In this situation the soft-close function does not operate in an optimum manner. Furthermore, after recognition of the mechanical stops, the cabinet flap will retreat from the stop by about 5 cm to guarantee the crush guard. As soon as the control unit has recognized the end position, it will move with normal speed again and operate with the customary soft-close function.

Atention!
When opening manually (no electricity) higher opening forces have to be considered. The cabinet might come off the wall.

12. Crush guard (safety function)



As soon as an obstacle is recognized during an opening or closing procedure the cabinet flap will move about **5 cm in the opposite direction** to unblock the drive. Remove the object and press the button again.

If, after several attempts, the end position has not been programmed accurately enough, a new programming run drive can be enforced.

13. Enforcing a new programming run

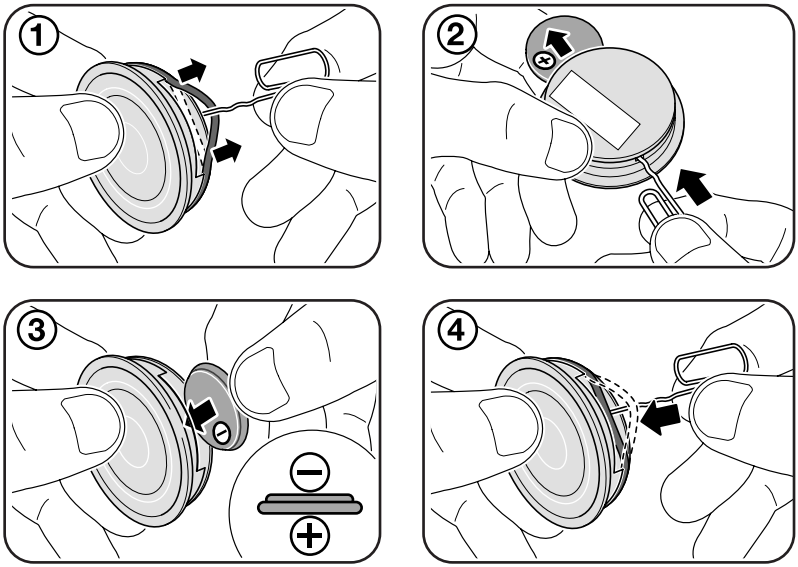
Please proceed as follows:

13.1 Pull the plug to the control unit for at **least 10 seconds**
or alternatively
13.2 operate an installed remote control **five consecutive times**.
This will initiate a further programming run to determine and store the mechanical stops.

14. Battery replacement

The 3 Volt battery (lithium coin cell CR2032) in the remote control may be removed through the lateral hole by pushing with a bent paper clip and then replaced (positive pole facing downwards). First remove or fix the rubber ring. The theoretical life of the battery according to the manufacturer is **more than ten years** at twenty operations a day.

Dispose of the old batteries with regard to the environment.



15. Maintenance and cleaning advice

The electromechanical fitting is maintenance free.

Attention: current-carrying parts!
No liquids on control unit, drive and remote control!

For dry cleaning use a dust cloth or vacuum cleaner.

For wet cleaning use a soft moist cloth.

© HUWIL 02/2009 Huwilift E-Verso / E-Strato / E-Senso/ E-Senso+

16. Disposal

Disposal and recycling of the product or its components must be in accordance to the respective national and local requirements!

17. Technical data

Device designation control unit	**DSB 899 A**
Device designation remote control	**DSB 899 C**
Input voltage	**100 - 240V~ / 50 - 60Hz**
Power input	**50 W max.**
Power output	**50 W max.**
Ambient temperature range	**0 - 40°C / 32 - 104°F**
Altitude	**2000 m above sea level**
Overvoltage category	**II**
Protection class	**2**
Contamination degree	**2**
Radio frequency	EU **869.00 MHz /** US* **915.00 MHz**
Transmitting power	**40 µW**
Battery	**lithium coin cell CR2032**
Stand-by output	**0,6 W**

Indication for operation: **After 2 min. of continuous operation - 8 minutes break.**

* not yet available !

English

18. Identify and eliminate malfunctions

Fault	Cause
No function	No power
	Connectors have no contact
	Wrong wiring
Programming run not possible	Matching of remote control / control unit not completed
	Battery empty or missing
Test drive starts but is not completed	Mechanical force of the fitting is not adjusted to weight of the flap
Test drive starts again	Blackout

Should the malfunction persist after the correction procedure, please contact your stockist!

© HUWIL 02/2009 Huwilift E-Verso / E-Strato / E-Senso/ E-Senso+

Remedy

Make sure the control unit is plugged in

Check the connectors have secure contact

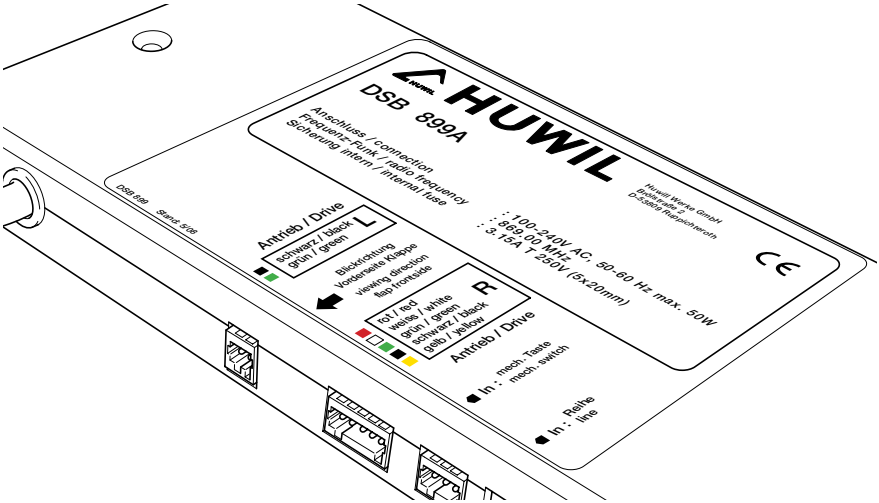
Check whether the color codes on the connecting wires comply with those of the control unit

Carry out matching of remote control / control unit, see user manual point 6

Replace battery, see point 14

Adjust the mechanical force according to the assembly instructions Huwilift E-Verso /- Strato/ point 16, E-Senso, point 14

Initiate programming run according to user manual, point 13



English

19. FAQ (Frequently asked questions)

Which is the required supply voltage for the operation of the E-Fittings?

The input voltage can range from 100-240V; world-wide use of the E-Fittings is thus assured.

What happens in case of a power blackout?

In concept of an emergency function in the case of an electricity failure, the cabinet doors can be opened and closed by hand. Once that the power supply is reconnected, the system can be restarted by pressing on the push button.
The first opening and closing sequence will however be carried out as learning cycle, during which the respective end positions are determined.

Is it always necessary to place the push button on the cabinet?

It suffices to place the push button in close proximity to the cabinet equipped with an E-Fitting.

Is there a risk of injury by the electrically operated doors?

The system is programmed in such a way that the motors are switched off immediately when an obstacle is being recognized during the opening or closing trajectory.

Does the system require readjustments or the application of lubricant?

Given that installation and adjustment are carried out in a correct way,
the E-Fittings are maintenance-free for the final customer.

What do I do when the system is inoperative?

The possible causes for the malfunction of a system should first of all be reviewed on the basis of the incident descriptions and corresponding remedy actions listed in the User Manual. Only if the malfunction cannot be corrected on this way, the supplier resp. the manufacturer of the cabinet is to be informed, who in turn will make all further necessary arrangements in consultation with Titus+.

© HUWIL 02/2009 Huwilift E-Verso / E-Strato / E-Senso/ E-Senso+

20. EC Declaration of Conformity

(as defined in the EC Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II A)

Manufacturer:	**HUWIL-WERKE GmbH** **Brölstraße 2** **D-53809 Ruppichteroth**
Product description:	Electromechanical door lifting systems HUWILIFT E-SENSO, E-STRATO and E-VERSO
Product group numbers:	**3686, 3688 and 3687**

We hereby declare that, due to its design and construction as well as the design of the fundamental health and safety requirements implemented by us, the abovementioned product family complies with the EC Machinery Directive. Moreover, the provisions of the following standardised directives and standards as well as of the following EU Directives, including their alterations valid at the time of this declaration, have been applied.

EMC 2004/108/EC Directive on electromagnetic compatibility

R&TTE 99/5/EC Directive on Radio Equipment and Telecommunications Terminal Equipment

DIN EN ISO 12000-1 /04:2004 ; DIN EN ISO 13857 /08:2008 ;
DIN EN ISO 31001-1 / 04:1983 ; DIN 68841 /06:2004 ; DIN EN 60335-1 /2002 ;
ETSI EN 300 220-3 V1.1.1 /09:2000 ; ETSI EN 300 220-1 V2.1.1 / 04/2006

The following standards are to be applied in accordance with the EU Directive:

EN 55014-1 / 2006 ; EN 6100-3-2 / 2006 ; EN 61000-3-3 / 1995+A1:2001+A2:2005 ;
EN 50366 / 2003+A1:2006 ; EN 61000-4-2 / 1995+A1:98+A2:01 ; EN 61000-4-3 / 2002 ;
EN 61000-4-4 / 2004 ; EN 61000-4-5 / 2006 ; EN 61000-4-6 / 1996+A1:01 ;
EN 61000-4-11 /2004

The HUWILIFT E-SENSO, E-STRATO and E-VERSO are intended for use exclusively in furniture in accordance with the intended purpose as defined in the corresponding installation and operation instructions. Commissioning is not allowed until the conformity of the end product with the Machinery Directive 2006/42/EC has also been established.

HUWIL-WERKE GmbH
Ruppichteroth, 19 November 2008

Iain Grant
Managing Director

This declaration certifies the conformity with the named directives, but does not contain any assurance of features in the sense of the Product Liability Law.

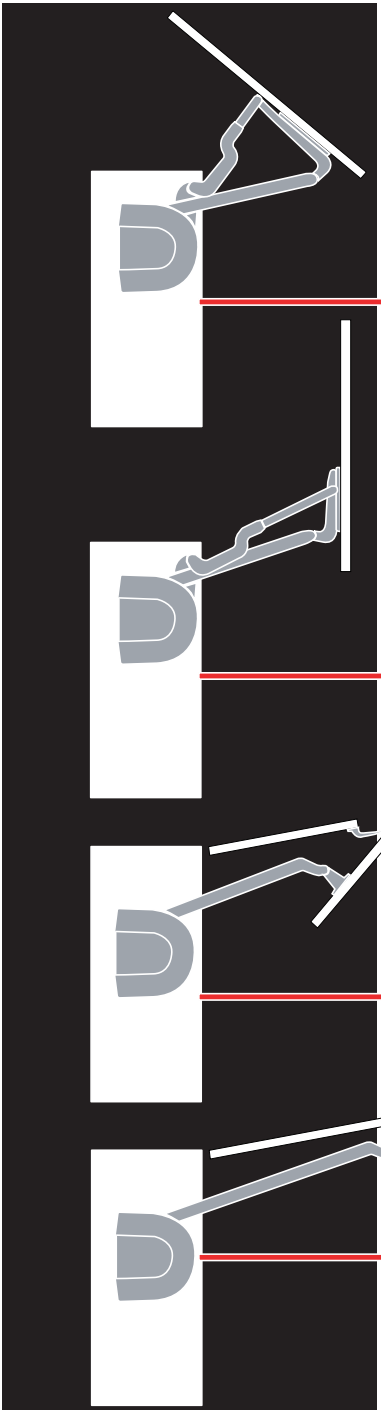
English

© HUWIL 02/2009 Huwilift E-Verso / E-Strato / E-Senso/ E-Senso+

HUWIL

Bedienungsanleitung
User manual
Mode d’emploi
Istruzioni d’uso
Manual de instrucciones
Инструкция по эксплуатации

Français



Huwilift E-Verso

Huwilift E-Strato

Huwilift E-Senso

Huwilift E-Senso+

© HUWIL 02/2009 Huwilift E-Verso / E-Strato / E-Senso/ E-Senso+

HUWIL

Index

1.	Préface	Page 42
2.	Consigne de sécurité	Page 43
3.	Installation	Page 44
4.	Mise en service	Page 44
5.	Programmation du systèm	Page 44
6.	Attribuer une télécommande (émetteur)	Page 45
7.	Effacer une télécommande (émetteur)	Page 46
8.	Télécommandes (émetteurs) supplémentaires	Page 47
9.	Formation de groupes	Page 47
10.	Remettre un émetteur en état de livraison	Page 48
11.	Opération du système	Page 49
12.	Protection anti-pincement (fonction de sécurité)	Page 49
13.	Forcer une nouvelle course de mémorisation	Page 49
14.	Changement des piles	Page 50
15.	Entretien et soin	Page 50
16.	Elimination	Page 51
17.	Caractèristiques techniques	Page 51
18.	Reconnaître les dysfonctionnements et dépannage	Page 52
19.	FAQ	Page 54
20.	Déclaration de conformité CE	Page 55

1. Préface

Cher client,

En choisissant le Huwilift E-Verso/ -Strato / -Senso, vous avez opté pour une ferrure très sophistiquée sur le plan technique et très résistante sur le plan mécanique.
Nous avons apporté le plus grand soin et la plus grande précision à la fabrication de votre Huwilift E-Verso/ -Strato / -Senso. Celui-ci a subi de nombreux contrôles de la qualité et de sécurité visant à garantir un fonctionnement sûr et irréprochable.
Vous pouvez cependant vous-même contribuer à prolonger la durée de vie de votre Huwilift E-Verso/ -Strato / -Senso.

Cette ferrure électro-méchanique est une commande actionnée par une touche télécommandé pour la propulsion motrice de supports pour portes relevantes.

S'il vous plaît, lisez ce mode d'emploi soigneusement et gardez le ensemble avec les instructions de montage fournies séparément.

1501
LGA
Qualitäts-Zertifikat
mit Sicherheit geprüfte Qualität

© HUWIL 02/2009 Huwilift E-Verso / E-Strato / E-Senso/ E-Senso+

2. Consigne de sécurité:

Pour écarter tout risque de blessure, procédez à l'installation conformément aux instructions de montage.

Le bras de levier ainsi que les ressorts à gaz ou éléments d'amortissement utilisés dans la ferrure ne doivent être ouverts en aucun cas. Le fabricant ne saurait être responsable des modifications arbitraires apportées à l'Huwilift E-Verso/ E-Strato / E-Senso ni des dommages en découlant.

Cette ferrure est exclusivement destinée à être utilisée comme support pour porte relevante de placards et meubles de cuisine, de salle de bains et de bureaux, selon le poids indiqué du battant pour une hauteur de meuble conforme. Toute autre utilisation sera considérée comme non conforme aux prescriptions. Le fabricant ne saurait être responsable des dommages en découlant. L'utilisateur en prend seul le risque.

La ferrure avec l'unité moteur et l'appareil de commande ne doît pas être ouverte, sinon la garantie n'est plus valide !

Le respect des indications données par le fabricant dans la notice de montage et le mode d'emploi font partie d'une utilisation conforme aux prescriptions.

Respectez aussi les règles et prescriptions légales ou autres généralement en vigueur – y compris celles applicables dans le pays d'utilisation – de même que les prescriptions de protection de l'environnement! Les prescriptions locales des caisses de prévoyance contre les accidents ou d'autres autorités de contrôle doivent toujours être respectées!

Le montage et le raccordement ne doivent être effecués que par des spécialistes formés.

Ce système de ferrure n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (enfant compris) à capacités physiques, ensorielles ou intellectuelles limitées ou manquant d'expérience et de connaissances, à moins qu'elles ne soient sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou bien qu'elles aient reçu de cette personne les instructions concernant l'utilisation de l'appareil. Les enfants doivent être surveillés pour garantir qu'ils ne jouent pas avec la télécommande ou la ferrure elle-même, ou qu'ils ne se trouvent pas dans l'aire de rotation des portes.

Si le câble d'alimentation ou la fiche sont abîmés, la ferrure doît toute de suite être mise hors service jusqu'à ce que le dommage soit réparé par un spécialiste / une entreprise spécialisée.

Cette ferrure électro-méchanique est conçue seulement pour être utilisée dans les pays de l'Union Européenne.

Marquage CE et conformité
Cette ferrure électro-méchanique remplit les conditions des prescriptions légales de l'Union Européenne et locales en vigueur. La conformité a été prouvée et les documents correspondant sont déposé chez le fabricant.

Renseignement pour le fabricant de meubles :
Cette ferrure électro-mécanique est soumise à la directive de machines 2006/42/EC ce qui implique une déclaration de conformité du côté du fabricant de meubles ou du distributeur pour le meuble prêt à l'emploi. Le fabricant de mueble doit asolument respecter toutes les normes et consignes légales pour le fonctionnement de cette ferrure électromecanique.
Les instructions de montage ainsi que le mode d'emploi doivent être fournis au client final.

Consigne pour le fabricant de meubles et l'agenceur:
Eviter les constellations d'armoires hautes équipées de ferrures électrifiées dans les coins en raison de la possibilité de collision des portes.

En respectant ces consignes en permanence, vous profiterez pleinement de votre Huwilift E-Verso/ E-Strato / E-Senso.
Nous nous tenons à votre disposition pour toute question et tout conseil.

3. Installation

En état de livraison, les appareils de commande peuvent être installés sans aucune attribution aux télécommandes (émetteurs). Le câblage aux unités motrices ainsi qu' au réseau doît être branché selon les instructions de montage séparément fournies.

4. Mise en service

Avant la mis en service, assurez vous que les boutons télécommande soit équipés de batteries.
Sinon, référez- vous à la point 14.

5. Programmation du système

En état de livraison les télécommandes (émetteurs) ne sont pas encore programmés ou attribués et doivent donc encore être programmés avant la mis en service. Chaque télécommande contient un des **4,1 million numéros de pièce unique** possible. L'appareil de commande n'accepte que des commandes de télécommandes attribuées. Pour cela, chaque récepteur dispose d'une liste dans laquelle il peut enregistrer au plus **5 numéros de télécommande**.
Dans le mode de programmation, des télécommandes particulières peuvent être ajoutées à ou effacées de cette liste.
Si plus de cinq télécommandes sont enregistrées, les entrées les plus anciennes sont supprimées.

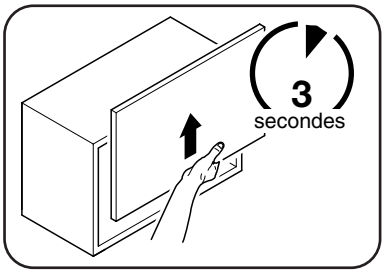
© HUWIL 02/2009 Huwilift E-Verso / E-Strato / E-Senso/ E-Senso+

6. Attribuer une télécommande (émetteur)

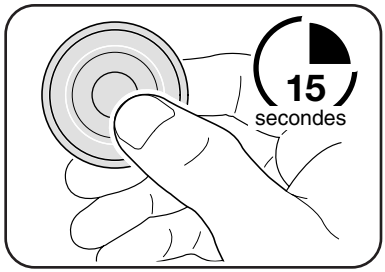
Pour attribuer une télécommande à l'appareil de commande, procédez comme ci-dessous :

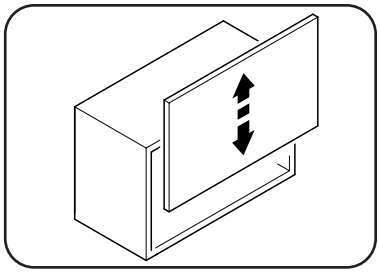
6.1 Assurez-vous que l'appareil de commande soit installé correctement et branché.

6.2 Déplacez le battant d'environ **10 cm** avec la main. Cela enclenche le mode de programmation dans l'appareil de commande. Les télécommandes peuvent être attribuées durant une période de **3 secondes**.



6.3. Appuyez sur la touche de la télécommande pendant au moins **15 secondes**. Quand la télécommande a été enregistré dans la mémoire de l'appareil de commande, le battant se met en mouvement ouvert – fermé.





6.4 Testez maintenant que la télécommande actionne le battant.

Assurez-vous que le mode de programmation soit activé dans seulement un appareil de commande. Si plusieurs appareils de commande sont mis en mode de programmation simultanément, les télécommandes de ces appareils de commande seront également attribués

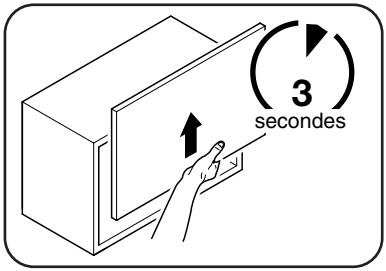
Français

7. Effacer une télécommande (émetteur)

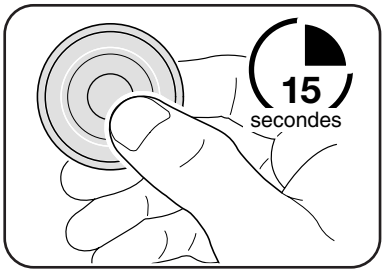
Pour effacer une attribution d'une télécommande dans un appareil de commande, procédez comme ci-dessous :

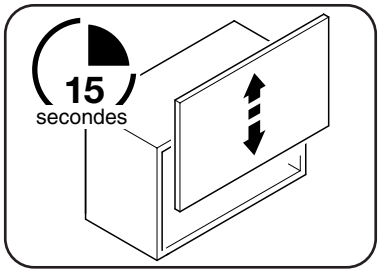
7.1 Assurez-vous que l'appareil de commande soit installé correctement et branché.

7.2. Déplacez le battant d'environ **10 cm** avec la main. Cela enclenche le mode de pro grammation dans l'appareil de commande. Les attributions des télécommandes peuvent être effacées durant une période de **3 secondes**.



7.3 Appuyez sur la touche pendant au moins **15 secondes**. Le battant se mettra en mouvement et atteindra la position finale. Quand l'attribution de la télécommande a été effacé de la mémoire de l'appareil de commande, le battant se met en mouvement ouvert – fermé après **15 secondes**.



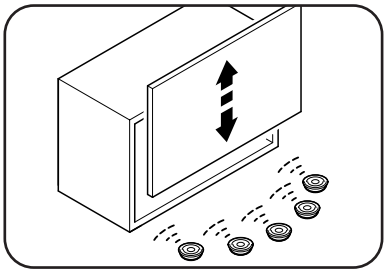


7.4 Testez maintenant que la télécommande n'actionne plus le battant.

© HUWIL 02/2009 Huwilift E-Verso / E-Strato / E-Senso/ E-Senso+

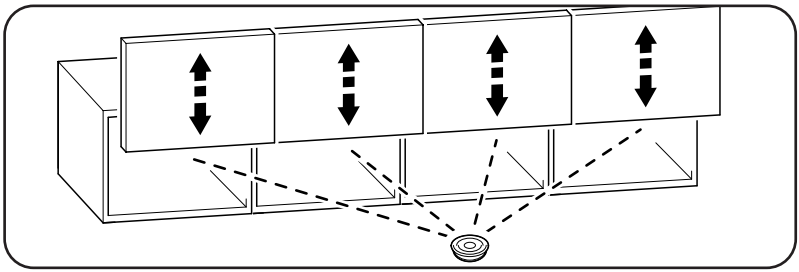
8. Télécommandes (émetteurs) supplémentaires

Jusqu'à **5 télécommandes** peuvent être attribuées à ou effacées d'un appareil de commande. Répétez simplement les manœuvres expliquées aux points 6 et 7 avec chaque télécommande sélectionnée.



9. Formation de groupes

Une télécommande peut façilement être attribué à plusieurs appareils de commande. De cette façon, plusieurs appareils de commande peuvent être actionnés parallèlement comme groupe dans la mesure que tous les appareils de commande se trouvent à portée de la télécommande.

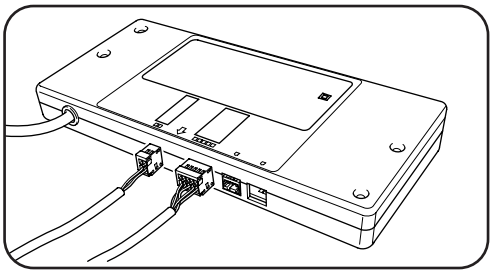


Si un des appareils de commande ne reçoît pas une commande, il se peut que le battant connecté à la télécommande effectue un mouvement opposé.
En appuyant longtemps sur la touche, le battant se remettra en place.
Après cet actionnement de la touche, toutes les banttants connectés fermeront.

10. Remettre un émetteur en état de livraison (appareil de commande)

En remettant l'appareil de commande en état de livraison, tous les télécommandes attribuées sont effacées.
Ceci peut être nécessaire si une télécommande disparaît

Utilisez cette fonction si vous pensez qu'une télécommande qui se trouve à portée a été programmé par erreur. Cette fonction peut enclencher un mouvement du battant sans cause apparente.



Procédez comme ci-dessous, s'il vous plaît:

10.1 Débranchez la fiche de secteur de l'appareil de commande pendant au **moins 10 secondes**.

10.2 Rebranchez la fiche de secteur et deplacez le battant d'au **moins 10 cm** avec la main dans la minute suivante.

10.3 Débranchez une deuxième fois la fiche de secteur de l'appareil de commande pour au **moins 10 secondes**.

10.4 Rebranchez la fiche de secteur et bougez le battant d'au **moins 10 cm** avec la main dans la minute suivante.

Après cette manipulation toute attribution des télécommandes sera effacée.

10.5 Assurez-vous qu'aucune télécommande ne réagisse.

10.6 Programmez et attribuez la télécommande désirée de nouveau.
Procédez comme expliqué au point 6.

© HUWIL 02/2009 Huwilift E-Verso / E-Strato / E-Senso/ E-Senso+

11. Opération du système

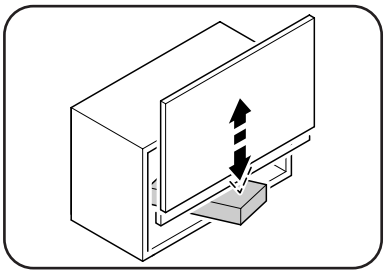
après actionnement manuel accidentiel du battant, panne de courant ou nouvelle installation

Après une panne de courant, l'appareil de commande ne connaît plus la position du battant, la télécommande reste enregistrée dans la mémoire. Les arrêts méch aniques seront vérifié automatiquement par l'appareil de commande avec une course de mémorisation dans la position ouverte et dans la position fermée avec une vitesse réduite.
Dans cette situation les manœuvres de fermeture amortie ne sont pas optimales. De plus, après l'indentification des arrêts, le battant s'éloignera d'environ 5 cm de l'arrêt pour garantir une protection anti-pincement.
Dés que l'appareil de commande aura identifié la position finale, le battant sera actionné avec une vitesse et fermeture amortie normales.

Attention!
En cas d'utilisation manuelle (panne de courant) il faut tenir compte de forces manuelles elevées. Le meuble peut se détacher.

12. Protection anti-pincement

(fonction de sécurité)



Quand le système reconnaît un obstacle pendant l'ouverture ou pendant la fermeture, le battant fait un mouvement opposé d'environ 5 cm pour débloquer la commande.
Enlevez l'obstacle et actionnez la télé-commande de nouveau.

Si, après plusieurs essais, la position finale n'est pas réglé assez précisément, une nouvelle course de mémorisation peut être forcée.

13. Forcer une nouvelle course de mémorisation

Proc´dez comme ci-dessous, s'il vous plaît:

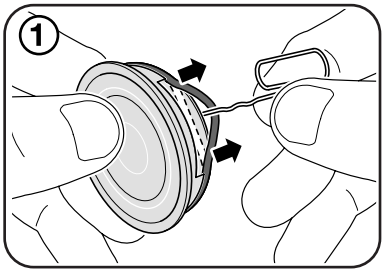
13.1 Débranchez la fiche de secteur de l'appareil de commande pour au **moins 10 secondes**, ou alternativement

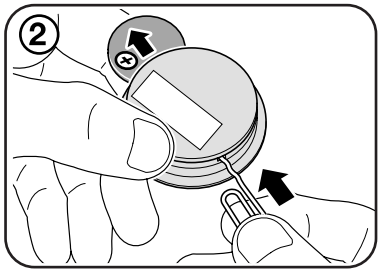
13.2 Actionnez une télécommande attribuée **5 fois à la suite**.
Après cette manipulation, le prochain tour de test cherchera et enregistrera les arrêts finaux.

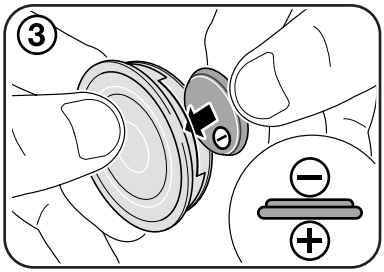
14. Changement des piles

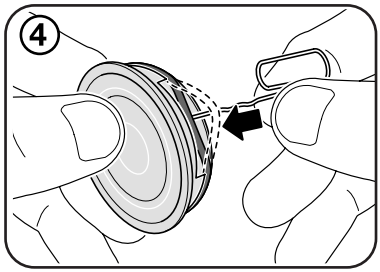
La pile 3 Volt (pile bouton lithium CR2032) dans la télécommande peut, si nécessaire, être sortie et remplacée à l'aide d'un trombone en poussant celui-ci dans le trou latéral (le pôle positif montre vers le bas). Pour cela, enlevez ou remettez la bague de caoutchouc.
La durée de vie théorique de la pile s'élève, selon le fabricant, à plus de **dix ans** en utilisant la télécommande 20 fois par jour.

Eliminer de façon écologique !









15. Entretien et soin

La ferrure ne nécite pas d'entretien.

Attention aux pièces sous tension !
Ne pas mettre de liquide sur l'appareil de commande, le moteur ou la télécommande!

Nettoyage à sec
Pour le nettoyage à sec utilisez seulement un chiffon ou un aspirateur.

Nettoyage humide
Pour le nettoyage humide utilisez uniquement un chiffon doux et humide.

© HUWIL 02/2009 Huwilift E-Verso / E-Strato / E-Senso/ E-Senso+

16. Elimination

Lors de l'élimination ou du recyclage du produit ou de ses composants, les prescription nationaux et locales de protection de l'environnement doivent en tout cas être respectées.

17. Caractèristiques techniques

Numéro de serie appareil de commande	**DSB 899 A**
Numéro de serie Bouton tel (émetteur)	**DSB 899 C**
Tension à l'entrée	**100 - 240V~ / 50 - 60Hz**
Puissance absorbée	**50 W max.**
Puissance de sortie	**50 W max.**
Températures ambientes acceptables	**0 - 40°C / 32 - 104°F**
Altitude	**2000 m max.**
Catégorie de surtension	**II**
Classe de protection	**2**
Degré de pollution	**2**
Fréquence radio	EU **869.00 MHz /** US* **915.00 MHz**
Puissance d'émission	**40 µW**
Pile bouton lithium	**CR2032**
Consommation en veille	**0,6 W**

Indication d'opération: Après 2 min.de régime permanent, il faut 8 minutes de pause.

* pas encore disponible!

18. Reconnaître les dysfonctionnements et dépannage

Cause du disfonctionnement	
Arrêt de fonctionnement	Pas de tension de réseau
	Fiches n'ont pas de contact
	Raccordement des câbles incorrect
Tour de test pas possible	attribution télécommande / appareil de commande pas effectué
	Pile de la télécommande vide ou manquant
Course de mémorisation commence, mais n'est pas fini	force de la ferrure n'est pas réglée selon le poids du battant
Course de mémorisation commence de nouveau	panne de secteur

Si la fonction est toujours dérangée après les manœuvres de dépannage, contactez votre revendeur, s'il vous plaît !

© HUWIL 02/2009 Huwilift E-Verso / E-Strato / E-Senso/ E-Senso+

Dépannage

Vérifiez si la fiche de réseau de l'appareil de commande est bien branchée

Vérifiez les contact des fiches de connexion

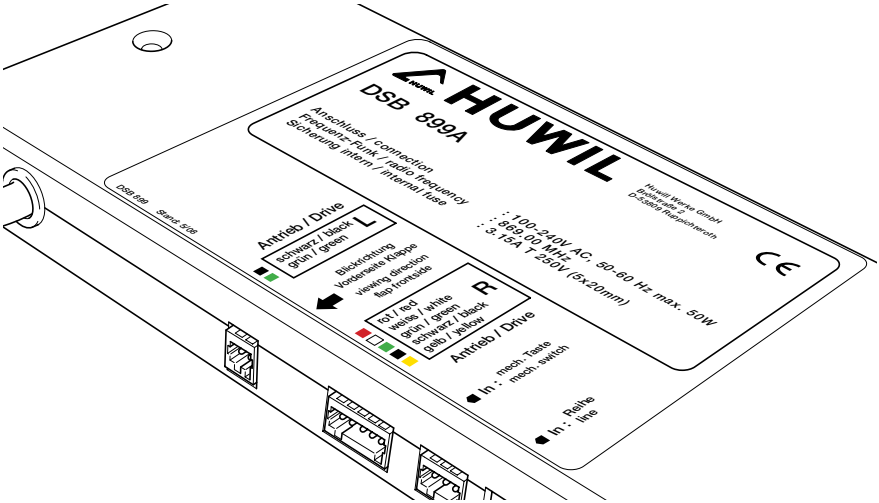
Assurez-vous que les couleurs des câbles de raccordement correspondent bien aux couleurs sur l'appareil de command

Effectuer une attribution télécommande / appareil de commande, Voir mode d'emploi point 6

Mettre de nouvelles piles, voir point 14

Ajuster la force selon les instructions de montage Huwilift E-Verso /- Strato point 16/ - E-Senso, point 14

Effectuer une course de mémorisation selon le mode d'emploi, point 13



19. FAQ

Quelle est la tension nécessaire pour le fonctionnement de la ferrure électromécanique ?

La tension d'entrée peut se trouver entre 100-240V; les ferrures électromécaniques peuvent être utilisées dans le monde entier.

Que se passe-t-il lors d'une panne de courant?

Pendant une panne de courant, il est possible d'ouvrir les battants manuellement. Après que le courant est revenu, le système peut être réactivé en pressant la télécommande. La première manœuvre d'ouverture et de fermeture est alors réalisée comme course de mémorisation pour vérifier les positions finales correspondantes.

La télécommande doit-elle être toujours placée directement sur le meuble?

Il est suffisant de placer la télécommande tout près du meuble portant la ferrure électromécanique.

Y-a-t'il un risque de blessure par les portes actionnées électriquement?

Le système est programmé de façon, que la force motrice s'arrête immédiatement, dès qu'un obstacle est identifié pendant la manœuvre d'ouverture ou de fermeture.

Est-il nécessaire de régler ou de lubrifier le système après un certain temps?

Pourvu que l'installation et l'ajustement aient étés faits correctement, les ferrures électromécaniques ne nécessitent pas d'entretien pour le client final.

Comment dois-je réagir en cas de dysfonctionnement?

Les causes possibles du dysfonctionnement du système doivent tout d'abord être contrôlées selon le catalogue pour dysfonctionnement, qui de trouve dans le mode d'emploi. Si le problème ne peut être résolu de cette manière, il faut alors informer le fournisseur ou le fabricant du meuble, lequel se chargera alors de toutes les démarches nécessaires, en accord avec Titus+.

© HUWIL 02/2009 Huwilift E-Verso / E-Strato / E-Senso/ E-Senso+

20. Déclaration de conformité CE

(selon la directive européenne machines 2006/42/CE, Annexe II A))

Fabricant :	**HUWIL-WERKE GmbH** **Brölstraße 2** **D-53809 Ruppichteroth**
Désignation du produit :	Ferrements d'abattant électromécaniques HUWILIFT E-SENSO, E-STRATO et E-VERSO
Numéros des groupes de produits :	**3686, 3688 et 3687**

Nous déclarons par la présente que la famille de produits précitée, en vertu de sa conception et de sa construction ainsi que dans la version que nous avons mise en circulation, répond aux exigences fondamentales de sécurité et de santé de la directive machines CE. De plus, les conditions des directives et normes harmonisées suivantes ainsi que les directives CE ci-dessous ont été appliquées, y compris leurs modifications en vigueur au moment de la déclaration :

EMV 2004/108/EC Directive concernant la compatibilité électromagnétique

R&TTE 99/5/EC Directive concernant les équipements hertziens et les équipements terminaux de télécommunication

DIN EN ISO 12000-1 /04:2004 ; DIN EN ISO 13857 /08:2008 ;
DIN EN ISO 31001-1 / 04:1983 ; DIN 68841 /06:2004 ; DIN EN 60335-1 /2002 ;
ETSI EN 300 220-3 V1.1.1 /09:2000 ; ETSI EN 300 220-1 V2.1.1 / 04/2006

En outre, les normes et standards suivants sont applicables selon les directives CE :

EN 55014-1 / 2006 ; EN 6100-3-2 / 2006 ; EN 61000-3-3 / 1995+A1:2001+A2:2005 ;
EN 50366 / 2003+A1:2006 ; EN 61000-4-2 / 1995+A1:98+A2:01 ; EN 61000-4-3 / 2002 ;
EN 61000-4-4 / 2004 ; EN 61000-4-5 / 2006 ; EN 61000-4-6 / 1996+A1:01 ;
EN 61000-4-11 /2004

Les produits HUWILIFT E-SENSO, E-STRATO et E-VERSO sont conçus exclusivement pour le montage dans des meubles conformément aux dispositions en vigueur définies dans leurs notices de montage et d'utilisation correspondantes. L'exploitation du produit final est interdite tant que sa conformité à la directive machines 2006/42/CE n'a pas été constatée.

HUWIL-WERKE GmbH
Ruppichteroth, le 19.11.2008

Iain Grant
Gérant

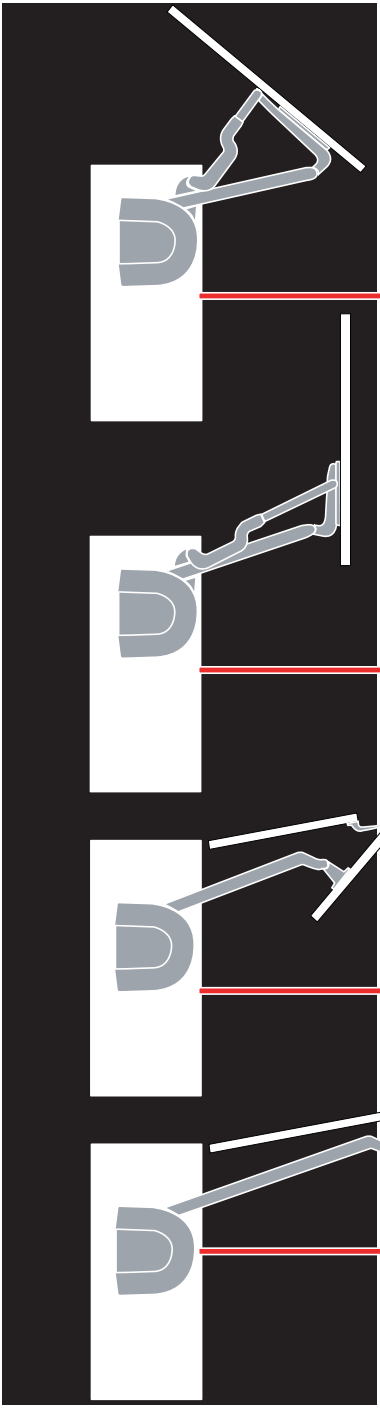
Cette déclaration atteste du respect des directives citées mais ne garantit cependant pas les propriétés au sens de la loi sur la responsabilité pour les produits.

© HUWIL 02/2009 Huwilift E-Verso / E-Strato / E-Senso/ E-Senso+

HUWIL

Bedienungsanleitung
User manual
Mode d’emploi
Istruzioni d’uso
Manual de instrucciones
Инструкция по эксплуатации

Italiano



Huwilift E-Verso

Huwilift E-Strato

Huwilift E-Senso

Huwilift E-Senso+

© HUWIL 02/2009 Huwilift E-Verso / E-Strato / E-Senso/ E-Senso+

HUWIL

Indice

1.	Premessa	pagina 60
2.	Indicazioni di sicurezza	pagina 61
3.	Installazione	pagina 62
4.	Messa in funzione	pagina 62
5.	Programmazione dell'impianto	pagina 62
6.	Configurazione tasto radio (trasmettitore)	pagina 63
7.	Cancellazione tasto radio (trasmettitore)	pagina 64
8.	Configurazione e cancellazione di ulteriori tasti radio (trasmettitori)	pagina 65
9.	Raggruppamento	pagina 65
10.	Reset di un ricevitore (centralina) alle impostazioni di default	pagina 66
11.	Funzionamento dell'impianto dopo spostamento manuale involontario del battente interruzione della corrente oppure nuova installazione	pagina 67
12.	Protezione antischiacciamento	pagina 67
13.	Induzione di una nuova corsa di apprendimento	pagina 67
14.	Sostituzione della batteria	pagina 68
15.	Manutenzione e cura	pagina 68
16.	Smaltimento	pagina 69
17.	Dati tecnici pagina	pagina 69
18.	Riconoscimento ed eliminazione di anomalie	pagina 70
19.	FAQ	pagina 72
20.	Dichiarazione di conformità CE	pagina 73

1. Premessa

Gentile Cliente,
Egregio Cliente,

scegliendo E-Verso / -Strato / -Senso di Huwilift ha scelto una guarnizione elettromeccanica ad alte prestazioni tecnicamente evoluta.
Abbiamo realizzato il Suo Huwilift E-Verso / -Strato / -Senso con la massima cura e precisione, sottoponendolo a numerosi controlli di qualità e sicurezza per assicurare un funzionamento regolare e sicuro.

Anche Lei può dare un contributo sostanziale per ottenere la massima soddisfazione dal Suo Huwilift E-Verso / -Strato / -Senso.

La guarnizione elettromeccanica costituisce il comando azionabile con un tasto radio per l'azionamento motorizzato di sistemi di sollevamento.

La preghiamo di leggere attentamente il presente manuale d'uso e di conservarlo con cura unitamente alle istruzioni di montaggio.

1501
LGA
Qualitäts-Zertifikat
mit Sicherheit geprüfte Qualität

© HUWIL 02/2009 Huwilift E-Verso / E-Strato / E-Senso/ E-Senso+

2. Indicazioni di sicurezza

L'installazione deve essere effettuata in base alle istruzioni di montaggio, diversamente può verificarsi il rischio di infortunio!

Il braccio leva e le molle a gas utilizzate per la guarnizione non devono assolutamente essere aperti. Modifiche arbitrarie di Huwilift E-Verso / -Strato / -Senso escludono qualsiasi responsabilità del costruttore per i danni che dovessero derivarne.

Questa guarnizione è stata studiata appositamente per mantenere sollevata l'anta dei contenitori a muro per soggiorno, bagno e cucina, in base all'altezza del contenitore. Tutte le altre applicazioni sono sconsigliate e non possono essere garantite dal produttore.

La guarnizione con unità motore e centralina non deve essere aperta, diversamente decade il diritto alla garanzia!

Rientrano nell'uso conforme alla destinazione prevista anche il rispetto delle istruzioni fornite dal costruttore all'interno del manuale di montaggio e d'uso.

Tenete conto anche delle regolamentazioni e direttive di legge generali, legali e diverse – anche del paese del gestore – e delle normative ambientali vigenti! Le disposizioni delle associazioni professionali valide a livello locale oppure di altri organi di controllo devono sempre essere tenute in considerazione!

Installazione e collegamento possono essere effettuati solo da personale tecnico qualificato.

Questa guarnizione non è diretta ad essere utilizzata da persone (inclusi i bambini) con disabilità fisiche, sensoriali e mentali o con scarsa esperienza e/o mancanza di conoscenze, salvo la presenza di una persona responsabile per la loro sicurezza o a conoscenza delle istruzioni d'uso. Occorre assicurarsi che i bambini non giochino con il telecomando e che non si intrattengano nel campo d'azione delle ante.

Se il collegamento alla rete/il connettore di questa centralina viene danneggiato è necessario mettere immediatamente fuori servizio il sistema fino a completa riparazione del danno a cura di una persona/officina qualificata.

Questa guarnizione elettromeccanica è omologata per l'uso esclusivo nei paesi dell'Unione europea.

Marchio CE e conformità
Questa guarnizione elettromeccanica soddisfa i requisiti delle direttive europee e nazionali vigenti. La conformità è certificata e i relativi documenti sono depositati presso il costruttore.

Nota per il costruttore dei mobili:
La presente guarnizione elettromeccanica è soggetta a una verifica conforme alla Direttiva macchine 2006/42/CE, che presuppone una dichiarazione di conformità per il mobile finito a cura del costruttore o del distributore del mobile. Il costruttore dei mobili è assolutamente tenuto a rispettare tutte le norme e le previsioni di legge per l'uso di questa guarnizione elettromeccanica!
Le istruzioni di montaggio e d'uso devono essere consegnate al cliente finale.

Se queste indicazioni vengono sempre seguite potrete trarre la massima soddisfazione per molto tempo dal vostro Huwilift E-Verso / E-Strato / E-Senso.
Per domande rimaniamo a vostra completa disposizione.

3. Installazione

In stato di consegna dallo stabilimento del costruttore l'installazione delle centraline può essere effettuata incurante di qualsiasi accoppiamento o assegnazione ai tasti radio (trasmettitori). I cablaggi sulle unità motore e sul collegamento di rete vengono collegati in base a istruzioni di montaggio separate.

4. Messa in funzione

Prima della messa in funzione dell'impianto (programmazione, configurazione dei tasti radio), accertarsi che il/i tasto/i radio sia dotato di batterie.
In caso negativo procedere come descritto al punto 14, a pagina 14.

5. Programmazione dell'impianto

Al momento della fornitura, i tasti radio (trasmettitori) non sono configurati, quindi prima di poter essere messo in funzione l'impianto va programmato. Ogni tasto radio include uno dei complessivi 4,1 milioni di numeri univoci possibili. La centralina accetta i comandi soltanto dai tasti radio che riconosce. Per questo, ad ogni ricevitore corrisponde una tabella nella quale è consentito inserire massimo 5 numeri di tasti radio.
In modalità di apprendimento è possibile registrare o eliminare i singoli tasti radio da questa tabella.
Se vengono registrati più di 5 tasti radio le voci più vecchie vengono sovrascritte.

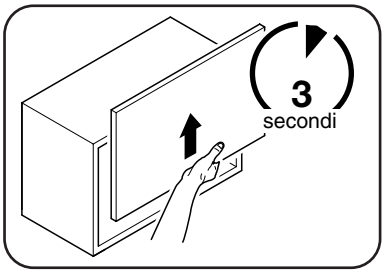
© HUWIL 02/2009 Huwilift E-Verso / E-Strato / E-Senso/ E-Senso+

6. Configurazione tasto radio (trasmettitore)

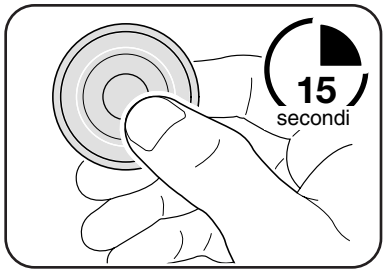
Per configurare un tasto radio nella centralina procedere nel seguente modo:

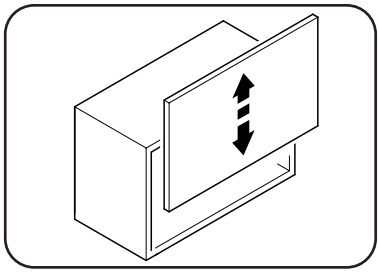
6.1 Accertarsi che la centralina sia installata correttamente e che il connettore di rete sia collegato.

6.2 Muovere il battente di circa **10 cm** manualmente per attivare la modalità di apprendimento della centralina. I tasti radio possono essere configurati entro una finestra temporale di **3 secondi**.



6.3. Tenere premuto costantemente il tasto radio per **almeno 15 secondi**.
Il battente esegue un movimento **aperto/chiuso** e conferma che il tasto radio è stato acquisito in memoria dalla centralina.





6.4 A questo punto, accertarsi che questo tasto radio attivi l'azionamento del battente.

Accertarsi che la modalità di configurazione venga attivata volta per volta su una sola centralina di comando. Se si venissero a trovare in modalità di apprendimento diverse centraline contemporaneamente, i tasti radio verrebbero configurati per tutte le centraline in questione.

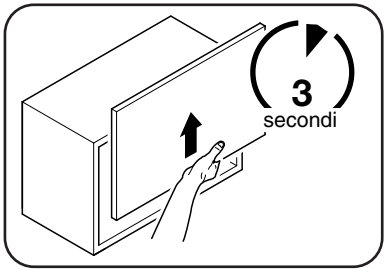
Italiano

7. Cancellazione tasto radio (trasmettitore)

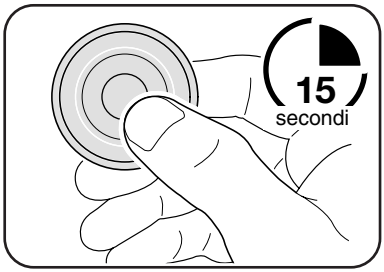
Per cancellare un tasto radio dalla centralina, procedere nel seguente modo:

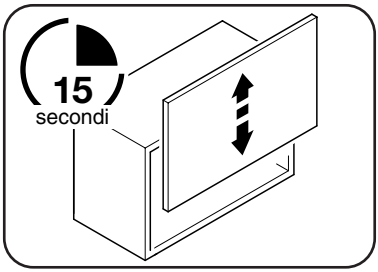
7.1 Accertarsi che la centralina sia installata correttamente e che il connettore di rete sia collegato.

7.2. Spostare con la mano il battente di circa **10 cm** per attivare la modalità di apprendimento della centralina. I tasti radio possono essere cancellati entro una finestra temporale di **3 secondi**.



7.3 Tenere premuto costantemente il tasto radio per **almeno 15 secondi**. Il battente parte subito normalmente in concomitanza all'azionamento del tasto radio e raggiunge la posizione finale.
Dopo 15 secondi il battente conferma con un movimento **aperto-chiuso** che il tasto radio è stato cancellato.



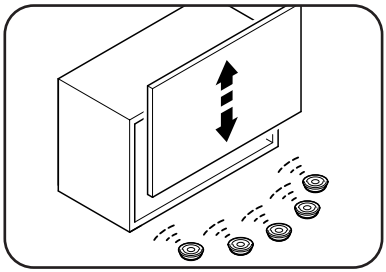


7.4 A questo punto, accertarsi che questo tasto radio non attivi più l'azionamento del battente.

© HUWIL 02/2009 Huwilift E-Verso / E-Strato / E-Senso/ E-Senso+

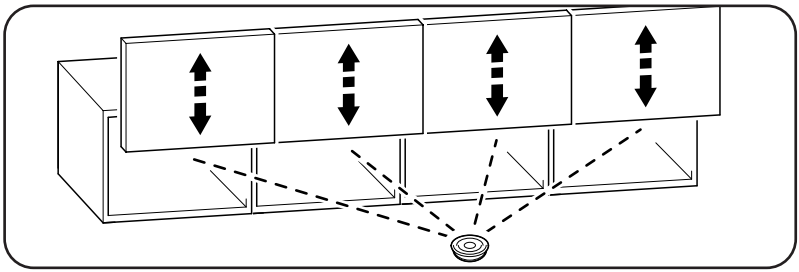
8. Configurazione e/o cancellazione di tasti radio (trasmettitori) supplementari

Nel modo descritto ai punti 6 e 7 è possibile configurare e cancellare **fino a 5 tasti radio** su una centralina.
Ripetere semplicemente i passaggi con il tasto radio previsto.



9. Raggruppamento

È possibile configurare senza problemi uno stesso tasto radio in più centraline di comando contemporaneamente. In questo modo sarà possibile azionare diverse centraline di comando come gruppo unico, a condizione che tutte le centraline si trovino entro la portata del tasto radio.

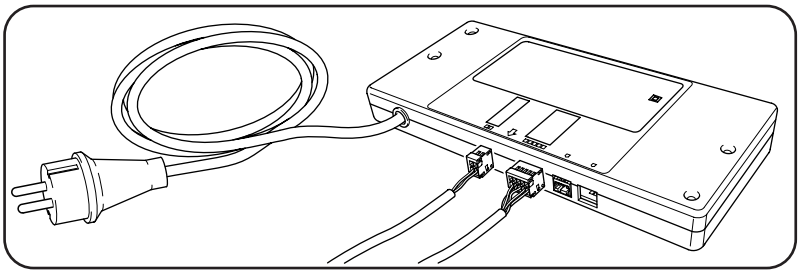


Se una delle centraline non riceve un comando di attivazione, può accadere che i battenti collegati al tasto radio si spostino in direzione opposta. Questa condizione può essere rettificata con una lunga pressione del tasto radio. Dopo questa lunga pressione del tasto, tutti i battenti collegati si chiudono.

10. Ripristino delle impostazioni predefinite di un ricevitore (centralina)

Ripristinando le impostazioni predefinite, tutti i tasti radio **configurati** vengono cancellati.
Questo può essere necessario ad esempio quando un tasto radio va perso.

Questa funzione va utilizzata se si suppone che entro la portata sia stato configurato un tasto radio inavvertitamente. In questo caso il battente si potrebbe semplicemente spostare senza nessun motivo identificabile.



Procedere come descritto di seguito:

10.1 Sfilare il connettore dalla centralina e interrompere la tensione di alimentazione per **minimo 10 secondi**.

10.2 Inserire nuovamente il connettore e **entro 1 minuto** muovere manualmente il battente **di almeno 10 cm**.

10.3 Sfilare nuovamente il connettore della centralina per **minimo 10 secondi**.

10.4 Inserire nuovamente il connettore e **entro 1 minuto** muovere di nuovo manualmente il battente **di almeno 10 cm**.

Dopo questa operazione nessun tasto radio è più configurato!

10.5 Accertarsi che nessun tasto radio reagisca

10.6 Configurare nuovamente il/i tasto/i radio desiderato/i.
Procedere come descritto al punto 6.

© HUWIL 02/2009 Huwilift E-Verso / E-Strato / E-Senso/ E-Senso+

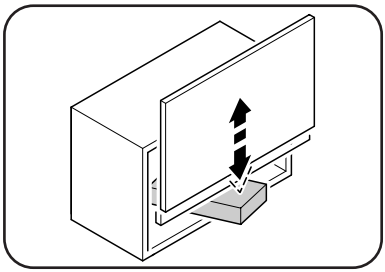
11. Funzionamento dell'impianto

dopo azionamento involontario del battente, interruzione della corrente oppure nuova installazione

Dopo un'interruzione della corrente la centralina non riconosce la posizione del battente; il trasmettitore, tuttavia, rimane in memoria. Con una corsa di apprendimento in posizione di apertura e chiusura a velocità ridotta, la centralina ricalcola automaticamente tutti i fine corsa meccanici. In questo caso non è possibile eseguire in modo ottimale i movimenti di chiusura morbida. Allo stesso modo, dopo il riconoscimento dei fine corsa, il battente viene arretrato di circa 5 cm dal fine corsa, per escludere qualsiasi rischio di schiacciamento. Non appena la centralina riconosce la posizione finale, riparte a velocità normale ed esegue come sempre i movimenti di chiusura morbidi.

Attenzione!
In caso di azionamento manuale (interruzione della corrente) occorre esercitare una forza superiore. L'armadio si può svitare!

12. Protezione antischiacciamento (funzione di sicurezza)



Se durante la fase di chiusura e di apertura viene rilevato un ostacolo, il battente si sposta di circa **5 cm in direzione opposta** per sbloccare l'azionamento. Rimuovere l'ostacolo e azionare nuovamente il tasto.

Se dopo diversi tentativi non è più possibile mantenere impostate le posizioni finali in maniera sufficientemente precisa, può rendersi necessaria una nuova corsa di apprendimento.

13. Imposizione di una nuova corsa di apprendimento

Procedere come descritto di seguito:

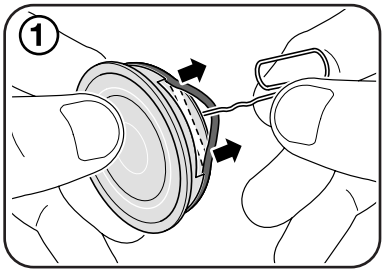
13.1 Sfilare il connettore dalla centralina e interrompere la tensione di alimentazione per **minimo 10 secondi** oppure in alternativa

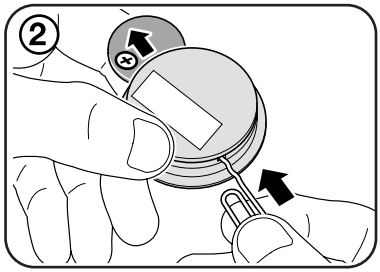
13.2 azionare un tasto radio configurato **5 volte consecutive**. Dopo questa operazione la corsa di apprendimento successiva cercherà i finecorsa e li memorizzerà nuovamente.

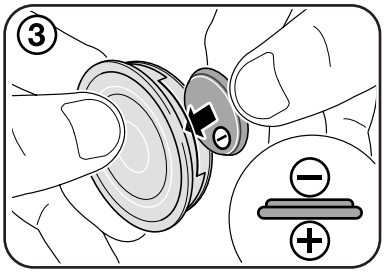
14. Sostituzione della batteria

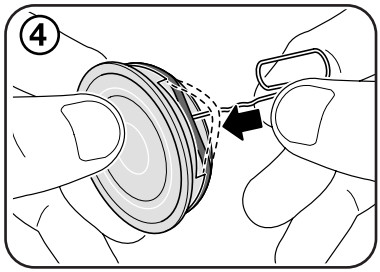
In caso di necessità la batteria da 3 volt (batteria a bottone al litio CR2032) nel tasto radio può essere estratta con una graffetta piegata ad arco attraverso il foro laterale e sostituita (posizione di montaggio: polo+ rivolto verso il basso). Per questo prima rimuovere e/o montare l'anello di gomma.
In base alle indicazioni del costruttore la durata teorica della batteria con 20 azionamenti quotidiani **corrisponde a oltre 10 anni**.

Smaltire correttamente la batteria esaurita !









15. Manutenzione e cura

La guarnizione elettromeccanica è esente da manutenzione.

Attenzione, componenti in tensione!
Nessun liquido su centralina, motore e tasto manuale!

Pulizia a secco
Per la pulizia a secco utilizzare solo un panno per spolverare oppure l'aspirapolvere.
Pulizia a umido
Per la pulizia a umido utilizzare solo un panno morbido inumidito.

© HUWIL 02/2009 Huwilift E-Verso / E-Strato / E-Senso/ E-Senso+

16. Smaltimento

In caso di smaltimento e riciclaggio del prodotto oppure dei suoi componenti è indispensabile rispettare le direttive nazionali e locali!

17. Dati tecnici

Denominazione apparecchio centralina	**DSB 899 A**
Denominazione apparecchio tasto radio (trasmettitore)	**DSB 899 C**
Tensione di ingresso	**100 - 240V~ / 50 - 60Hz**
Assorbimento	**50 W max.**
Potenza in uscita	**50 W max.**
Intervallo temperatura ambiente	**0 - 40°C / 32 - 104°F**
Altezza sul livello del mare	**max. 2000 m s.l.m.**
Categoria di sovracorrente	**II**
Classe di protezione	**2**
Grado di sporcizia	**2**
Frequenza radio	EU **869.00 MHz /** US* **915.00 MHz**
Potenza di trasmissione	**40 µW**
Batteria	**a bottone al litio CR2032**
Potenza in standby	**0,6 W**

Indicazione per il funzionamento:
Dopo 2 minuti di funzionamento continuo – 8 minuti di pausa

* ancora non disponibile!

18. Riconoscimento ed eliminazione

Anomalia	Causa
Nessuna funzione	Tensione di rete non disponibile
	Le connessioni non fanno contatto
	Collegamento cavi errato
Corsa di apprendimento non eseguibile	Abbinamento tasto radio/centralina non effettuato
	Batteria del tasto radio esaurita oppure mancante
La corsa di apprendimento si avvia, ma non viene svolta fino alla fine	Il valore della forza guide non è impostato sul peso del battente
La corsa di apprendimento parte di nuovo	Interruzione della correntel

Se l'anomalia del funzionamento dovesse persistere anche dopo le contromisure descritte sopra, si prega di contattare il proprio rivenditore specializzato!

© HUWIL 02/2009 Huwilift E-Verso / E-Strato / E-Senso/ E-Senso+

Rimedio

Verificare se il connettore della centralina è inserito

Verificare che tutti i collegamenti a innesto facciano contatto in modo sicuro

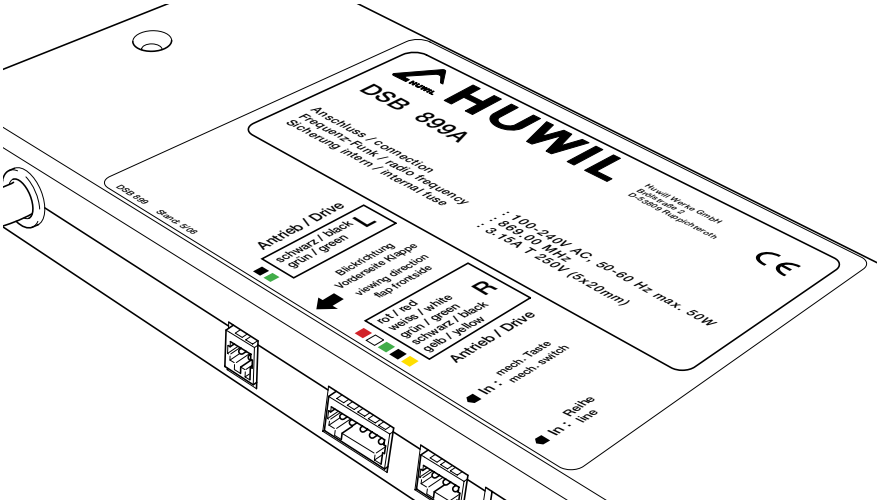
Verificare se l'abbinamento cromatico delle linee di collegamento
sui connettori coincide con i parametri della centralina

Effettuare l'abbinamento tasto radio / centralina,
vedere manuale d'uso, punto 6

Inserire una nuova batteria, punto 14

Effettuare la regolazione della forza secondo le
istruzioni di montaggio Huwilift E-Verso / E-Strato punto 14 / E-Senso, punto 16

Effettuare la corsa di apprendimento in base al manuale d'uso, punto 13



19. FAQ

Qual'è il voltaggio necessario a far funzionare gli E-Fitting?

Il voltaggio di Input può variare tra i 100 e i 240V, pertanto gli E-Fitting possono essere utilizzati in tutto il mondo.

Cosa succede in caso di blackout energetico?

In previsione di un'emergenza dovuta alla mancanza di elettricità, le ante possono essere aperte e chiuse manualmente. Una volta che l'elettricità sarà di nuovo disponibile, il sistema può essere riavviato tramite il pulsante. La prima sequenza di apertura e chiusura servirà a memorizzare il ciclo, durante il quale vengono determinate le rispettive posizioni finali.

E' sempre necessario premere il pulsante sul contenitore?

E' sufficiente premere il pulsante in prossimità al contenitore attrezzato con l'E-Fitting.

L'uso di ante operate elettronicamente può generare un rischio di infortunio?

Il sistema è programmato in modo che i motori si disattivino immediatamente non appena venga riconosciuto un ostacolo nella traiettoria di apertura o chiusura.

Il sistema necessita di essere riassettato o lubrificato?

Presumendo che l'installazione e la regolazione siano stati eseguiti correttamente, gli E-Fitting non richiedono alcuna manutenzione da parte dell'utente finale.

Cosa faccio quando il sistema non funziona?

Si consiglia di rivedere le possibili cause di malfunzionamento del sistema sulla base dell'accaduto e di fare riferimento a quanto suggerito nelle istruzioni d'uso. Qualora non sia stato possibile trovare una soluzione in questo modo, informare il produttore del mobile, il quale si impegnerà a contattare Titus+ per assistenza

© HUWIL 02/2009 Huwilift E-Verso / E-Strato / E-Senso/ E-Senso+

20. Dichiarazione di conformità CE

(ai sensi della Direttiva macchine 2006/42/CE, allegato II A))

Produttore:	**HUWIL-WERKE GmbH** **Brölstraße 2** **D-53809 Ruppichteroth**
Descrizione prodotto:	Guide elettromeccaniche HUWILIFT E-SENSO, E-STRATO ed E-VERSO
Numeri gruppo prodotti:	**3686, 3688 e 3687**

Con la presente dichiariamo che la suddetta famiglia di prodotti, in ragione della concezione e della modalità di costruzione, nonché nella versione da noi messa in circolazione, è conforme ai requisiti di sicurezza e di tutela della salute della direttiva macchine CE. Inoltre, sono state applicate le disposizioni delle seguenti direttive e norme armonizzate e delle seguenti direttive UE, compresi gli emendamenti validi al momento della dichiarazione:

EMC 2004/108/CE Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica

R&TTE 99/5/CE Direttiva sulle apparecchiature radio e le apparecchiature terminali di telecomunicazione

DIN EN ISO 12000-1 /04:2004 ; DIN EN ISO 13857 /08:2008 ;
DIN EN ISO 31001-1 / 04:1983 ; DIN 68841 /06:2004 ; DIN EN 60335-1 /2002 ;
ETSI EN 300 220-3 V1.1.1 /09:2000 ; ETSI EN 300 220-1 V2.1.1 / 04/2006

Sono da applicare, inoltre, le seguenti norme e i seguenti standard conformi alla direttiva UE:

EN 55014-1 / 2006 ; EN 6100-3-2 / 2006 ; EN 61000-3-3 / 1995+A1:2001+A2:2005 ;
EN 50366 / 2003+A1:2006 ; EN 61000-4-2 / 1995+A1:98+A2:01 ; EN 61000-4-3 / 2002 ;
EN 61000-4-4 / 2004 ; EN 61000-4-5 / 2006 ; EN 61000-4-6 / 1996+A1:01 ;
EN 61000-4-11 /2004

I prodotti HUWILIFT E-SENSO, E-STRATO e E-VERSO sono destinati esclusivamente all'installazione su mobili in base all'uso corretto definito nelle relative istruzioni di montaggio e d'uso. L'attivazione è proibita fintanto che non sarà accertata anche la conformità del prodotto finale alla direttiva macchine 2006/42/CE.

HUWIL-WERKE GmbH
Ruppichteroth, lì 19.11.2008

Iain Grant
Amministratore

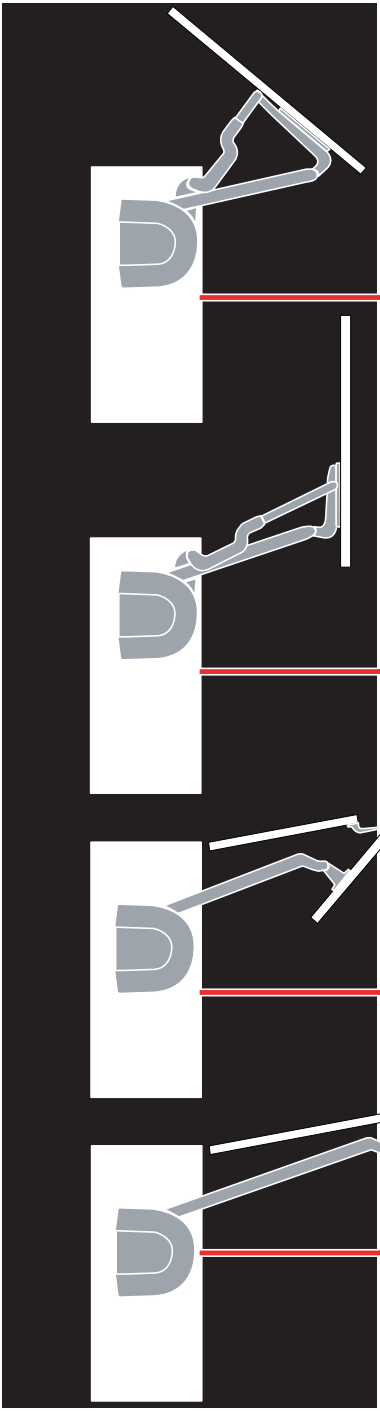
La presente certificazione attesta la conformità alle direttive citate, tuttavia non include alcuna garanzia delle caratteristiche ai sensi della legge sulla responsabilità prodotto!

© HUWIL 02/2009 Huwilift E-Verso / E-Strato / E-Senso/ E-Senso+

HUWIL

Bedienungsanleitung
User manual
Mode d'emploi
Istruzioni d'uso
Manual de instrucciones
Russisch

Español



Huwilift E-Verso

Huwilift E-Strato

Huwilift E-Senso

Huwilift E-Senso+

© HUWIL 02/2009 Huwilift E-Verso / E-Strato / E-Senso/ E-Senso+

HUWIL

Indice

1.	Prólogo	Página 78
2.	Advertencias de seguridad	Página 79
3.	Instalación	Página 80
4.	Puesta en marcha	Página 80
5.	Programación del sistema	Página 80
6.	Memorización del radio sensor	Página 81
7.	Desmemorizacion del radio sensor	Página 82
8.	Memorizar y desmemorizar radio sensores complementarios	Página 83
9.	Grupo de sensores	Página 83
10.	Reset de la caja electrónica, devolver a la programación inicial	Página 84
11.	En caso de manipulacion erronea de la puerta, bajadas de tensión ó nueva instalación	Página 85
12.	Seguro antiaprisionamiento	Página 85
13.	Carrera obligatoria de memorización	Página 85
14.	Cambio de Bateria	Página 86
15.	Mantenimiento y limpieza	Página 86
16.	Reciclaje	Página 87
17.	Datos técnicos	Página 87
18.	Problemas y soluciones	Página 88
19.	FAQ	Página 89
20.	Declaración CE de conformidad	Página 91

1. Prólogo

Estimado cliente,

Al elegir el Huwilift E-Verso/E-Strato/E-Senso Usted se ha decidido por un herraje de alto desarrollo técnico y de un mecanismo muy potente. Hemos producido su Huwilift E-Verso/E-Strato/E-Senso con gran esmero y precisión pasando por numerosos controles de calidad que garantizan un funcionamiento seguro y sin interferencias.

Usted mismo puede contribuir sustancialmente para estar satisfecho con su Huwilift E-Verso/E-Strato/ E-Senso por largo tiempo.

La apertura y el cierre automático de este herraje electromecánico funcionan por onda radio.

Por favor, lea atentamente estas instrucciones y guárdelas.

1501
LGA
Qualitäts-Zertifikat
mit Sicherheit geprüfte Qualität

© HUWIL 02/2009 Huwilift E-Verso / E-Strato / E-Senso/ E-Senso+

2. Advertencias de seguridad

¡El montaje se debe realizar según el manual de instrucciones, sino puede sufrir el riesgo de lesionarse!

El brazo elevador y el pistón del herraje no se deben abrir por ningún motivo; las piezas están bajo gran presión! Existe el riesgo de lesionarse.

Este herraje se presta únicamente para el uso como herraje para puertas abatibles en gabinetes colgantes del mueble de sala des estar, baño, oficina y cocina de acuerdo con las indicaciones dadas sobre el peso de la puerta y la altura del gabinete. Cualquier otra aplicación se considera como aplicación no conforme a las especificaciones. El fabricante no se hace responsable para daños resultando de tales aplicaciones no conformes. Todo el riesgo para eso asumirá el usuario.

¡En caso de manipulación del engranaje ó la caja electrónica, se perderá la garantia del fabricante!

A su adecuado uso también corresponde el cumplimiento de las indicaciones del manual de montaje así como en el manual de uso del fabricante.

¡Considere también las leyes universales y otros reglamentos y derechos legales – también las específicas del país en que se aplique – así como el vigente cuidado del medio ambiente! La asociación de profesionales o de otras autoridades de inspección locales están siempre supervisando.

El montaje y la conexión deben realizarse sólo por personas especializadas.

Este herraje electromecánico no debe ser utilizado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensori cas y mentales limitadas con falta de un nivel suficiente de experiencia y conocimiento, menos en el caso que sean observados por personas a cargo de su seguridad o que hayan obtenido instrucciones de como utilizar el sistema. Se debe vigilar a niños para asegurar que no jueguen con el radio sensor o con el mismo herraje y que no se ubican dentro de la area de movimiento de las puertas.

En caso de averia de la fuente de corriente, enchufe y caja electrónica, debe ser desconectado y no utilizado hasta la reparación por una persona especializada.

Este herraje electromecánico es unicamente utilizable en paises de la Unión Europea.

Homologación CE y conformidad:
Este herraje electromecánico cumple las leyes europeas y nacionales.
Los documentos acreditativos se encuentran en poder del fabricante.

Información para el fabricante de muebles:
Este herraje ha sido aprovado según la normativa de maquinaria 2006/42/CE que declara su conformidad para la comercialización en muebles fabricados por el fabricante de muebles. ¡Para el uso de este herraje electromecánico los fabricantes de muebles deben cumplir con las normas y las especificaciones legales!
Las instrucciones de montaje y el manual de manejo deben ser entregados siempre al cliente final.

Nota para el fabricante de muebles y el diseñador de interiores:
Han de evitarse aplicaciones con los herrajes electromecánicos en muebles altos de rincón por la posibilidad de colisiones des puertas abatibles.

Si atiende estas instrucciones siempre, quedará largamente conforme con Huwilift E-Verso/E-Strato/E-Senso.
Quedamos a su disposición para cualquier consulta.

3. Instalación

De la forma que el fabricante entrega las cajas electrónicas aún no se identifica la coordinación con radio sensor, lo que nos permite el montaje de la caja electrónica y el sensor sin estar complementados.
El cableado de la electromecánica a la caja electrónica se instala siguiendo las intrucciones de montaje.

4. Puesta en Marcha

Antes de ponerlo en marcha, (programar y memorizar el radio sensor) asegúrese de que el sensor tenga las baterias, si no es así, siga los pasos del punto 14.

5. Programación del Sistema

En la entrega de este sistema el radio sensor no está programado, por tal motivo hay que hacerlo antes de ponerlo en marcha. Cada radio sensor, tiene la posiblidad de reconocer **4.1 millones de números unicos**. La caja electrónica acepta solamente órdenes de su reconocido radio sensor.
Cada radio sensor tiene un programa del cual puede reconocer como **máximo 5 combinaciones**.
Si se configuran más de 5 combinaciones, la más antigua será borrada.

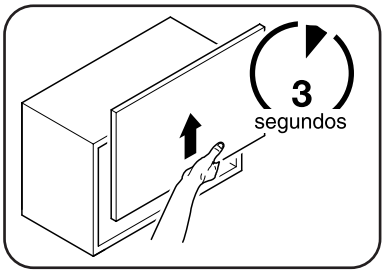
© HUWIL 02/2009 Huwilift E-Verso / E-Strato / E-Senso/ E-Senso+

6. Memorización del radio sensor

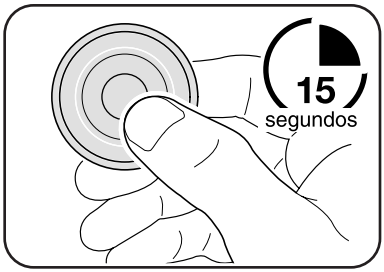
Para programar el radio sensor con la caja electrónica siga los pasos siguientes:

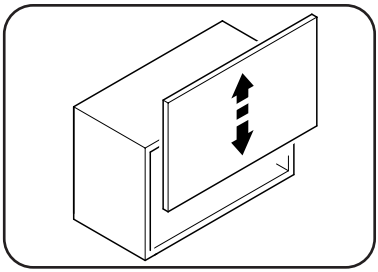
6.1 Asegúrese de que la caja electrónica esté bien instalada y la fuente de energia (electricidad) esté conectada.

6.2 Mueva manualmente la puerta unos **10 cm**. Haciendo este movimiento, la caja electrónica dispone de **3 segundos** para que mediante el pulsador reconozca su programación.



6.3. Mantenga el sensor apretado durante **15 segundos**, transcurridos los mismos, la puerta oscilará hacia arriba ó abajo, indicando la memorización reconocida del radio sensor.





6.4 Haga una prueba, para asegurarse del buen funcionamiento del sistema electro-mecánico.

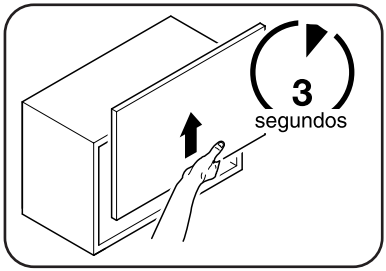
Le rogamos preste atención cada vez que tenga que memorizar un sensor con la caja electrónica, ya que si hace más de uno a la vez, puede repetirse la misma combinación en todos ellos.

7. Desmemorización del radio sensor

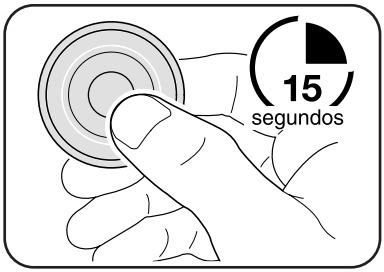
Para desmemorizar el radio sensor de la caja electrónica, siga los siguientes pasos:

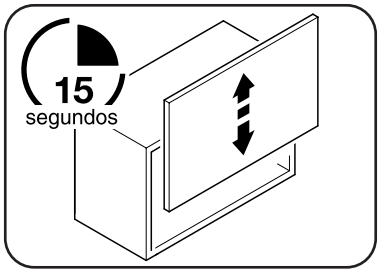
7.1 Asegúrese de que la caja electrónica esté bien instalada y la fuente de energia (electricidad) esté conectada.

7.2. Mueva manualmente la puerta unos **10 cm**. Haciendo este movimiento, la caja electrónica dispone de **3 segundos** para que mediante el pulsador reconozca su desprogramación.



7.3 Mantenga el sensor apretado durante **15 segundos**, transcurridos los mismos, la puerta se abrirá normalmente.
Hasta su final de carrera, después de **15 segundos**, la puerta oscilará hacia arriba y abajo, en este momento queda desmemorizado.



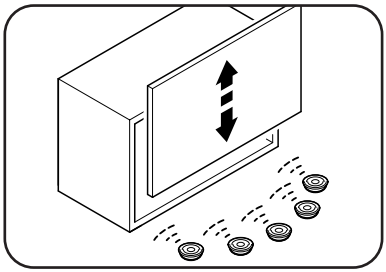


7.4 Asegúrese de que apretando el radio sensor no haga ningún movimiento.

© HUWIL 02/2009 Huwilift E-Verso / E-Strato / E-Senso/ E-Senso+

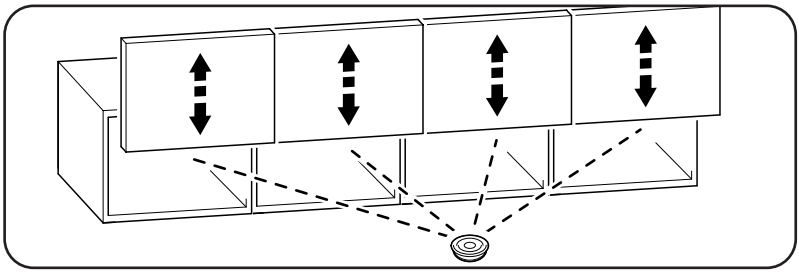
8. Memorizar y desmemorizar radio sensores complementarios

En los apartados 6 y 7 (instrucciones) puede usted memorizar y desmemorizar **5 radio sensores**.
Repita los pasos con el radio sensor.



9. Grupo de sensores

El radio sensor se puede memorizar con varias cajas electrónicas.
Siempre que la distancia de acción esté al alcance del radio sensor.

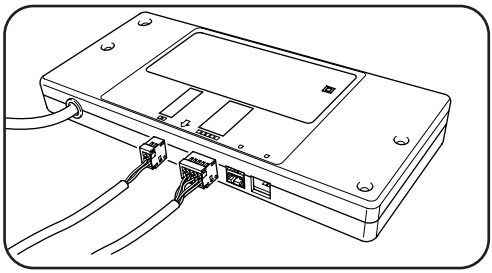


Si por cualquier motivo una señal no es reconocida por la caja electrónica, puede pasar lo siguiente, que la puerta que está memorizada por el sensor suba y baje al contrario de las del conjunto (5 como máximo).
Esta situación se arregla pulsando el sensor durante largo tiempo, después de este paso las puertas funcionarán conjuntamente.

10. Reset de la caja eletrónica, devolver a la programación inicial

Reseteando la caja electrónica, todos los radio sensores quedan desmemoriza - dos, éste es un paso necesario cuando se pierde un radio sensor.

Haga uso de esta función también si sospecha que en la distancia de acción se encuentra otro radio sensor. Que por error ha sido memorizado y pone en movimiento una puerta a la cual no debería tener acceso.



Siga los siguientes pasos:

10.1 Desconecte la caja eletrónica durante **10 segundos mínimo**.

10.2 Conecte de nuevo la caja electrónica y mueva manualmente la puerta **10 cms**. una sola vez. Durante **1 minuto como máximo**.

10.3 Desconecte la fuente de energía **como mínimo 10 segundos**.

10.4 Conecte la fuente de energia y mueva manualmente la puerta **10 cm**. Durante **1 minuto como máximo**.

¡Después de esta manipulación, el radio sensor queda desprogramado!

10.5 Comprobar que el radio sensor esté completamente desprogramado.

10.6 Programar el radio sensor nuevamente, siguiendo los pasos del punto 6 (instrucciones).

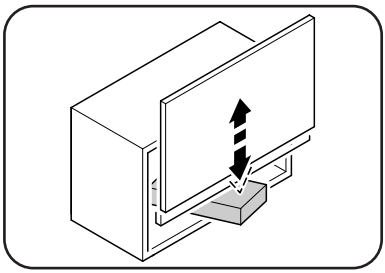
© HUWIL 02/2009 Huwilift E-Verso / E-Strato / E-Senso/ E-Senso+

11. En caso de manipulación errónea de la puerta, bajada de tensión ó nueva instalación

Después de un corte energético, la caja electrónica no reconoce la posición de la puerta, pulsando el sensor. La puerta hará su recorrido normal y llegando al cierre se habrá programado automáticamente. En esta situación el freno de la puerta no actuará normalmente, al cierre golpeará y se abrirá unos 5 cms, circunstancia que sirve para volver a programarse.
Una vez realizado este ciclo, el funcionamiento volverá a ser el normal.

¡Atención!
En caso de manipulación manual (al ocurrir un fallo en el suministro eléctrico) puede ser necesario utilizar mayor fuerza. Peligro de desprendi miento del gabinete.

12. Seguro antiaprisionamiento



Si el mecanismo tropieza con un obstá culo durante la apertura o el cierre, la puerta se desplaza aproximadamente 5cm en dirección contraria para desblo quear el motor. Quite el obstáculo y pulse de nuevo el botón radio sensor.

Si después de varias pruebas el final de carrera no es preciso, se puede hacer una nueva memorización.

13. Carrera obligatoria de memorización

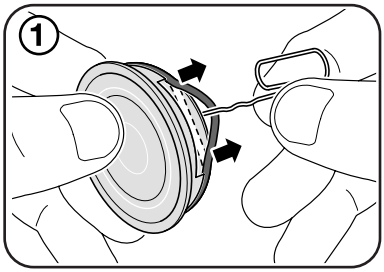
Siga los siguientes pasos:

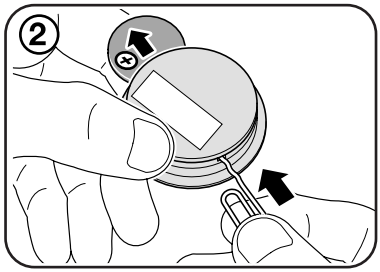
13.1 Desconecte la fuente de energía de la fuente electrónica, durante **10 segundos como mínimo**.
ó como alternativa
13.2 Pulse el radio sensor **5 veces seguidas** después de esta manipulación se memorizará de nuevo.

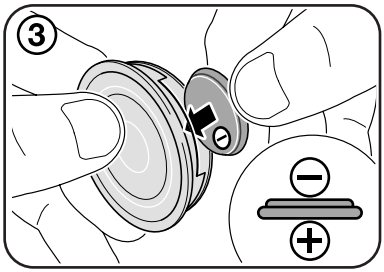
14. Cambio de Bateria

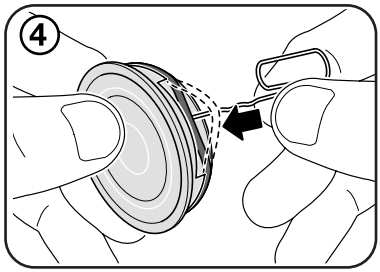
La bateria de 3 voltios (Bateria de Litio CR2032) se puede sacar mendiante un simple click. La posición + (positivo) Tiene que ir boca abajo.
Para hacer estas manipulaciones, se tiene que separar un poco la junta de goma.
La duración de esta bateria según el fabricante se estima en **10 años**, calculado en base a una manipulación aproximada de 20 veces al dia.

¡Reciclar bateria agotada!









15. Mantenimiento y limpieza

Este herraje electromecánico no necesita mantenimiento.

Atención, todos los componentes alimentados con energía no pueden entrar en contacto con líquidos!

Limpieza
Utilizar una gamuza o aspirador.

© HUWIL 02/2009 Huwilift E-Verso / E-Strato / E-Senso/ E-Senso+

16. Reciclaje

Para reciclar este producto y sus componentes, es necesario seguir las ordenanzas del país.

17. Datos técnicos

Normativa caja electrónica	**DSB 899 A**
Normativa radio sensor	**DSB 899 C**
Entrada potencia	**100 - 240V~ / 50 - 60Hz**
Entrada	**50 W max.**
Salida	**50 W max.**
Temperatura min-max.	**0 - 40°C / 32 - 104°F**
Altura máxima	**2000 m. (sobre nivel del mar)**
Sobrecarga	**II**
Clase de protección	**2**
Aceptación de seguridad	**2**
Frecuencia	EU **869.00 MHz /** US* **915.00 MHz**
Potencia de radio	**40 µW**
Bateria de Litio	**CR2032**
Potencia en stand by	**0,6 W**

Nota de funcionamiento: **Después de servicio ininterrumpido de 2 minutos - 8 minutos de pausa.**

* Todavía no disponible.

18. Problemas y soluciones

Problemas	Soluciones
No funciona	No hay energía
	Los enchufes no tienen contacto
	Los cables no corresponden a su posición
No se puede memorizar	No se ha memorizado el radio sensor con la caja electrónica
	En el radio sensor no hay bateria ó se ha agotado
La programación no hace el ciclo	La regulación de potencia del brazo no está bien regulada
Memorización empieza de nuevo	Corte de energía

¡Si no hay solución al problema, contacte con su proveedor habitual!

© HUWIL 02/2009 Huwilift E-Verso / E-Strato / E-Senso/ E-Senso+

Soluciones

Controle que el sistema tenga energía

Todo el cableado esté correcto

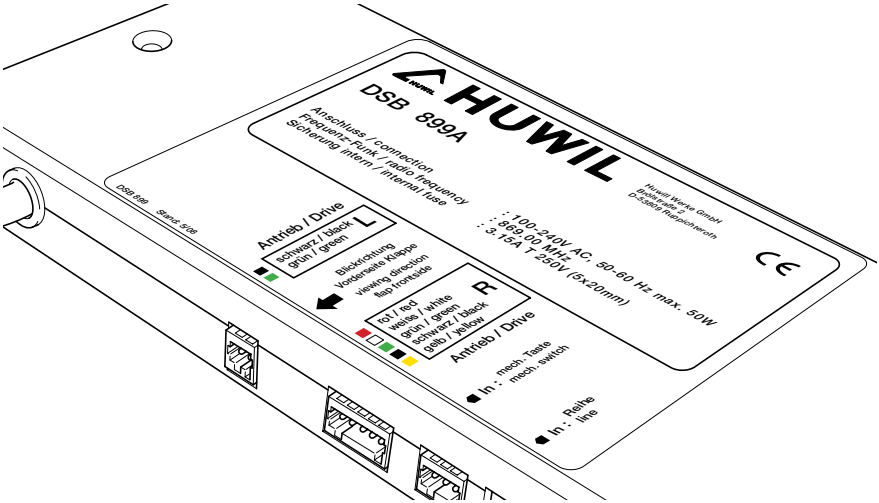
Todo el cableado (colores)
corresponda con la caja electrónica

Programar radio sensor con la caja electrónica
Vea instrucciones en punto 6

Cambiar la bateria, vea instrucciones en punto 14

Regulación de potencia según instrucciones de montaje
del Huwilift E-Verso/-Strato punto 16/ E-Senso según, vea intrucciones en punto 14

Memorización, vea instrucciones en punto 13



19. FAQ

¿Qué tensión de empalme es necesaria para el funcionamiento del herraje electromécanico?

La entrada de tensión puede ser entre 100-240V; con lo cual los herrajes electro mecánicos se pueden utilizar en todo el mundo.

¿Qué pasa cuando hay una baja de tensión?

En caso de un corte de corriente es posible abrir las puertas del armario manualmente. Después de la recomposición de corriente el sistema puede ser reactivado de nuevo pulsando el sensor, cuando el primer movimiento de apertura así como de cierre será efectuado en el modo de carrera de memorización para reconocer las correspondientes posiciones finales de la puerta.

¿El sensor debe ir posicionado siempre directamente en el mueble?

Es suficiente, que el sensor se encuentre en próxima cercanía del armario que lleva el herraje electromecánico.

¿Existe peligro de lesionamiento por las puertas elevadas electrónicamente?

El sistema está programado de forma que el accionamiento se pare inmediatamente, en cuanto un obstáculo es reconocido mediante el movimiento de apertura o cierre.

¿Qué hago cuando ocurra un problema de funcionamiento?

Posibles motivos para un error en el funcionamiento del sistema se han de verificar tras el catálogo de problemas, indicado en el manual de uso.
Sólo en caso de que el error no pueda ser eliminado, se ha de contactar al proveedor o fabricante del mueble, el cual se ocupará de efectuar los próximos pasos necesarios en acuerdo con Titus+.

© HUWIL 02/2009 Huwilift E-Verso / E-Strato / E-Senso/ E-Senso+

20. Declaración CE de conformidad

(según se define en la Directiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II A)

Fabricante:	**HUWIL-WERKE GmbH** **Brölstraße 2** **D-53809 Ruppichteroth**
Denominación de producto:	Herrajes electromecánicos para puertas abatibles HUWILIFT E-SENSO, E-STRATO y E-VERSO
Números de grupo de productos:	**3686, 3688 y 3687**

Por la presente, declaramos que la familia de productos arriba mencionada, en virtud de su concepción, tipo de construcción, y modelo comercializado por nosotros, es conforme con los requisitos esenciales de seguridad y salud de la Directiva CE de Máquinas. Asimismo, se han aplicado las disposiciones de las siguientes directrices y normas armonizadas, así como las siguientes Directivas UE, incluidas las modificaciones vigentes en el momento de presentarse la declaración:

CEM 2004/108/CE Directiva sobre Compatibilidad Electromagnética

R&TTE 99/5/CE Directiva sobre Equipos Radioeléctricos y Equipos Terminales de Comunicación

DIN EN ISO 12000-1 /04:2004 ; DIN EN ISO 13857 /08:2008 ;
DIN EN ISO 31001-1 / 04:1983 ; DIN 68841 /06:2004 ; DIN EN 60335-1 /2002 ;
ETSI EN 300 220-3 V1.1.1 /09:2000 ; ETSI EN 300 220-1 V2.1.1 / 04/2006

De aquí en adelante, las normas y los estándares siguientes se aplicarán de conformidad con la Directiva UE:

EN 55014-1 / 2006 ; EN 6100-3-2 / 2006 ; EN 61000-3-3 / 1995+A1:2001+A2:2005 ;
EN 50366 / 2003+A1:2006 ; EN 61000-4-2 / 1995+A1:98+A2:01 ; EN 61000-4-3 / 2002 ;
EN 61000-4-4 / 2004 ; EN 61000-4-5 / 2006 ; EN 61000-4-6 / 1996+A1:01 ;
EN 61000-4-11 /2004

Los productos HUWILIFT E-SENSO, E-STRATO y E-VERSO han sido diseñados únicamente para el montaje en muebles de acuerdo con el uso previsto para los mismos, definido en los correspondientes manuales de montaje y utilización. Quedará prohibida la puesta en servicio hasta que se constate la conformidad del producto final con la Directiva de Máquinas 2006/42/CE.

HUWIL-WERKE GmbH
Ruppichteroth, 19 de noviembre de 2008

Iain Grant
Director gerente

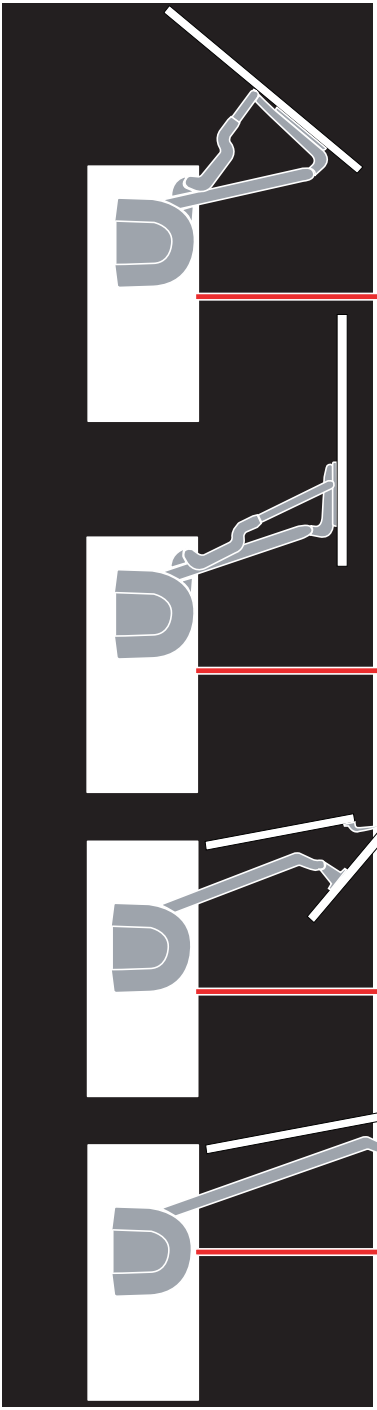
La presente declaración certifica la coincidencia con las directivas mencionadas, pero no representa garantía alguna con respecto a las características a los efectos de la Ley de Responsabilidad civil por daños causados por productos defectuosos.

© HUWIL 02/2009 Huwilift E-Verso / E-Strato / E-Senso/ E-Senso+

HUWIL

Bedienungsanleitung
User manual
Mode d'emploi
Istruzioni d'uso
Manual de instrucciones
Инструкция по эксплуатации

Russian



Huwilift E-Verso

Huwilift E-Strato

Huwilift E-Senso

Huwilift E-Senso+

© HUWIL 02/2009 Huwilift E-Verso / E-Strato / E-Senso/ E-Senso+

HUWIL

Содержание

1.	Предисловие	страница 96
2.	Указания по технике безопасности	страница 97
3.	Монтаж	страница 98
4.	Ввод в эксплуатацию	страница 98
5.	Программирование установки	страница 98
6.	Настройка дистанционного управления (передатчика)	страница 99
7.	Деинсталляция дистанционного управления (передатчика)	страница 100
8.	Настройка и деинсталляция дополнительного дистанционного управления (передатчика)	страница 101
9.	Составление групп	страница 101
10.	Возврат приемника (регулирующего устройства) в состояние как при поставке	страница 102
11.	Эксплуатация установки после ошибочного приведения створки шкафа в движение вручную, перебоя электроснабжения или повторного ввода в эксплуатацию	страница 103
12.	Защита от защемления	страница 103
13.	Принудительный повторный обучающий прогон	страница 103
14.	Смена батареи	страница 104
15.	Техобслуживание и уход	страница 104
16.	Утилизация	страница 105
17.	Технические характеристики	страница 105
18.	Распознавание и устранение неполадок	страница 106
19.	FAQ	страница 108
20.	Сертификат изготовителя ЕС	страница 109

Russian

1. Предисловие

Уважаемая покупательница,
уважаемый покупатель,

выбирая Huwilift E-Verso / -Strato / -Senso, Вы приобретаете технически высокоразвитый и высокоэффективный электромеханический подъемный механизм. Ваш Huwilift E-Verso / -Strato / -Senso был изготовлен нами с максимальной тщательностью и точностью и прошел многочисленные проверки качества и безопасности, чтобы обеспечить безотказное и надежное использование.

Вы сами можете в большой мере поспособствовать тому, чтобы Ваш Huwilift E-Verso / -Strato / -Senso долгое время приносил Вам радость.

Электромеханическое подъемное устройство является дистанционно управляемым устройством регулирования моторного привода механизма установки створки.

Пожалуйста, внимательно прочтите эту инструкцию по эксплуатации и храните ее вместе с отдельной инструкцией по монтажу в надежном месте.

1501
LGA
Qualitäts-Zertifikat
mit Sicherheit geprüfte Qualität

© HUWIL 02/2009 Huwilift E-Verso / E-Strato / E-Senso/ E-Senso+

2. Указания по технике безопасности

Во избежание повреждений и травм установка должна производиться в соответствии с инструкцией по монтажу!

Ни в коем случае не открывайте подъемный рычаг и газовые пружины подъемного механизма. Самовольные изменения механизма Huwilift E-Verso / -Strato / -Senso влекут за собой потерю гарантии производителя на устранение возникших в результате этого дефектов.

Данный тип крепления используется только в качестве кронштейна для опоры откидной крышки шкафа при его настенной установке в жилой комнате, ванной, офисе или на кухне с учетом указанной высоты шкафа. Никакие другие варианты его использования не предусмотрены и поэтому не могут гарантироваться производителем. Так что риск в этом случае берет на себя пользователь.

Не открывать механизм с узлом привода и регулирующим устройством, в противном случае гарантия производителя не предоставляется!

Использование по назначению включает соблюдение указаний производителя, содержащихся в инструкции по монтажу и эксплуатации.

Также необходимо следовать общепринятым, правовым и прочим нормам и законодательным предписаниям (в том числе и страны использования), а также действующим нормативным актам по охране окружающей среды! Необходимо всегда принимать во внимание действующие местные нормативы отраслевой страховой ассоциации или прочих надзорных ведомств!

Монтаж и подключение могут производиться только квалифицированными специалистами.

Данная система креплений запрещена для использования лицами (в том числе детьми) с ограниченными физическими, психическими или умственными способностями, а также лицами, не имеющими необходимого опыта или знаний, если только их действия не будет контролировать лицо, ответственное за их безопасность, или они не будут проинструктированы, как пользоваться устройствами. Следует установить контроль за детьми, чтобы убедиться, что они не играют с дистанционным пультом управления и находятся на безопасном от дверей расстоянии.

Если сетевой кабель / штепсельная вилка данного управляющего устройства повреждена, механизм должен быть незамедлительно изъят из употребления, пока дефект не будет устранен квалифицированным специалистом / специализированной мастерской.

Данный электромеханический механизм допущен к использованию только в странах Европейского Союза.

Знак CE и конформность
Данный электромеханический подъемный механизм удовлетворяет требованиям действующих европейских и национальных директив. Конформность была удостоверена, соответствующие документы хранятся у производителя.

Указание для производителей мебели:
Данный электромеханический подъемный механизм подлежит проверке в соответствии с Директивой на машинное оборудование 2006/42/EG, что предусматривает заявление о соответствии для готовой к эксплуатации мебели от изготовителя или поставщика мебели. Производители мебели должны обязательно соблюдать все нормативы и законодательные предписания относительно применения данного электромеханического устройства! Инструкция по монтажу и эксплуатации должна быть предоставлена конечному потребителю.!

Следует избегать диагонального расположения настенных шкафов с электромеханическими креплениями, поскольку в этом случае двери будут задевать друг за друга.

При постоянном соблюдении данных указаний Ваш Huwilift E-Verso / E-Strato / E-Senso будет еще долго радовать Вас. Мы с удовольствием проконсультируем Вас по возникающим у Вас вопросам.

3. Монтаж

В состоянии поставки производителя регулирующие устройства могут монтироваться без учета каких-либо сопряженеий или согласований с устройствами дистанционного управления (передатчиками). Кабельные соединения с узлами приводов, а также с электросетью подключаются в соответствии с отдельной инструкцией по монтажу.

4. Ввод в эксплуатацию

Перед вводом установки в эксплуатацию (программирование, настройка дистанционного управления) убедитесь пожалуйста, что пульты дистанционного управления снабжены батарейками.
В противном случае действуйте в соответствии с пунктом 14.

5. Программирование установки

В поставляемом состоянии пульты дистанционного управления (передатчики) не настроены, в связи с этим установка должна быть при вводе в эксплуатацию сначала запрограммирована. Каждый пульт содержит один из в общей сложности возможных **4,1 миллионов уникальных номеров**.
Устройство управления признает только команды знакомого ему пульта. Для этого каждый приемник ведет таблицу, в которую он может внести **максимально 5 номеров** пульта управления.
В процессе обучения в эту таблицу могут вноситься или удаляться из нее различные пульты управления.
При внесении более 5 пультов управления более старые элементы перезаписываются новыми.

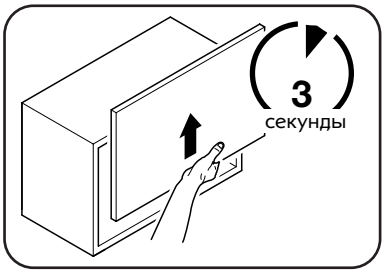
© HUWIL 02/2009 Huwilift E-Verso / E-Strato / E-Senso/ E-Senso+

6. Настройка дистанционного управления (передатчика)

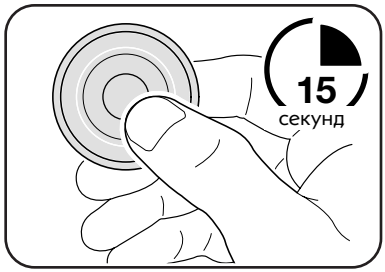
Для настройки дистанционного управления в регулирующем устройстве действуйте следующим образом:

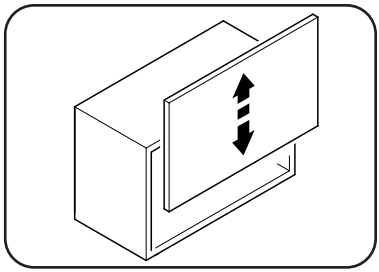
6.1 Удостоверьтесь, что регулирующее устройство установлено надлежащим образом и что штепсельная вилка подключена к сети.

6.2 Сдвиньте створку шкафа примерно на **10 см** вручную.
При этом активируется режим обучения регулирующего устройства. В течение **3 секунд** могут быть настроены пульты управления.



6.3. Держите пульт управления непрерывно нажатым как **минимум 15 секунд**.
Створка шкафа подтверждает движением открытия-закрытия, занесение пульта управления в память регулирующего устройства.





6.4 Теперь проверьте, вызывает ли данный пульт управления движение створки шкафа.

Следите за тем, чтобы режим обучения был активирован только на одном пульте управления. При одновременном нахождении нескольких пультов управления в режиме обучения все эти пульты одновременно вносятся в память устройств управления.

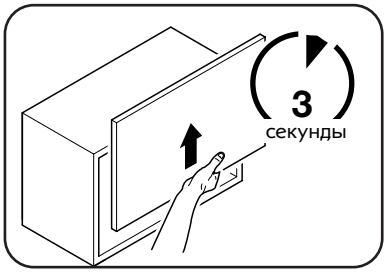
Russian

7. Деинсталляция дистанционного управления (передатчика)

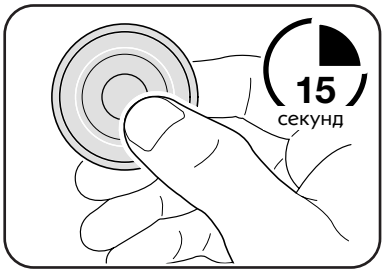
Для деинсталляции дистанционного управления в регулирующем устройстве действуйте следующим образом:

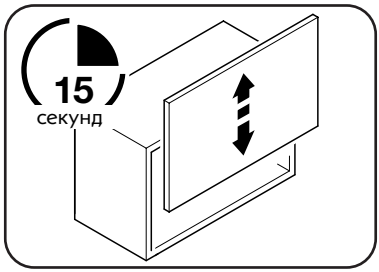
7.1 Удостоверьтесь, что регулирующее устройство установлено надлежащим образом и что штепсельная вилка подключена к сети.

7.2. Сдвиньте створку шкафа примерно на **10 см** вручную.
При этом активируется режим обучения регулирующего устройства.
В течение **3 секунд** могут быть деинсталлированы пульты управления.



7.3 Держите пульт управления непрерывно нажатым как **минимум 15 секунд**.
Створка шкафа начинает движение и достигает конечного положения непосредственно во время нажатия пульта.
По прошествии **15 секунд** створка шкафа подтверждает движением открытия-закрытия деинсталяцию пульта управления.



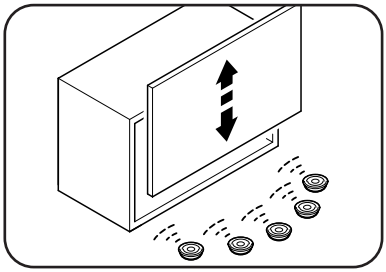


7.4 Теперь проверьте, что данный пульт управления не вызывает больше движения створки шкафа.

© HUWIL 02/2009 Huwilift E-Verso / E-Strato / E-Senso/ E-Senso+

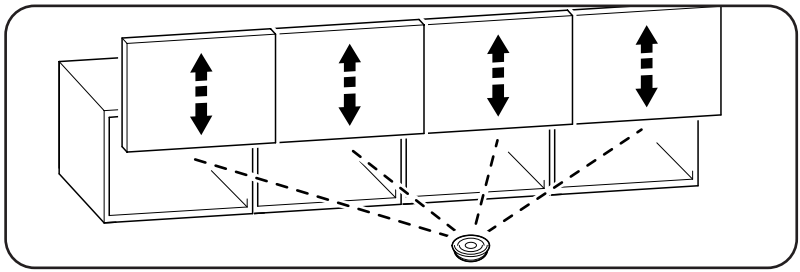
8. Настройка и деинсталляция дополнительного дистанционного управления (передатчика)

Описанным в пунктах 6 и 7 образом на одном регулирующем устройстве могут быть настроены или деинсталлированы до **5** пультов дистанционного управления. Для каждого предусмотренного пульта просто повторите описанные шаги.



9. Составление групп

Один и тот же пульт управления может быть в любое время настроен для нескольких регулирующих устройств.
Таким образом несколько регулирующих устройств могут управляться одновременно как одна группа, в случае если все эти устройства находятся в сфере досягаемости пульта управления.

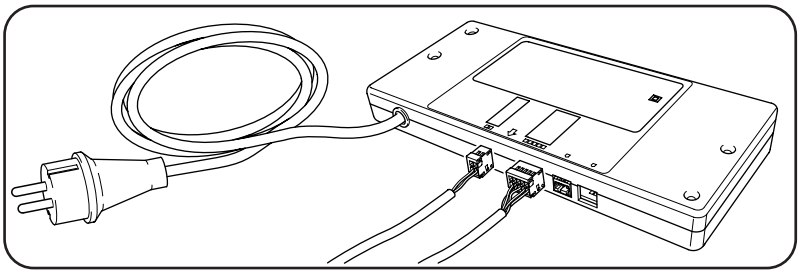


Если сигнал переключения не принимается одним из регулирующих устройств, то возможно движение соединенных с пультом створок шкафов в противоположных направлениях. Такая ситуация может быть исправлена посредством долгого нажатия на кнопку пульта управления. После этого продолжительного нажатия все управляемые створки шкафов закрываются.

10. Возврат приемника (регулирующего устройства) в состояние как при поставке

При возврат в состояние как при поставке удаляются все настроенные пульты управления.
Необходимость в этом может возникнуть при потере пульта управления.

Применяйте данную функцию, если Вы предполагаете, что в сфере досягаемости находится по ошибке настроенный пульт управления. В этом случае может без видимой причины двигаться створка шкафа.



Пожалуйста, произведите следующие действия:

10.1 Вытяните вилку регулирующего устройства из розетки и прервите питание от сети по меньшей мере на **10 секунд**.

10.2 Снова вставьте вилку в розетку и сдвиньте створку шкафа в течение **1 минуты как минимум на 10 см** вручную.

10.3 Снова вытяните вилку регулирующего устройства из розетки как **минимум на 10 секунд**.

10.4 Снова вставьте вилку в розетку и сдвиньте створку шкафа в течение **1 минуты как минимум на 10 см** вручную.

После этих действий ни один пульт управления не настроен!

10.5 Проверьте, не реагирует ли какой-либо пульт управления.

10.6 Повторно настройте один или несколько пультов управления.
Произведите действия, описанные в пункте 6.

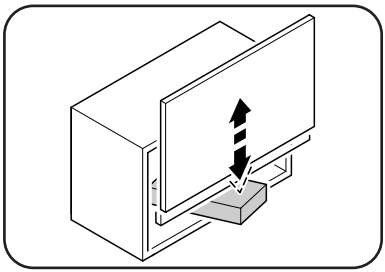
© HUWIL 02/2009 Huwilift E-Verso / E-Strato / E-Senso/ E-Senso+

11. Эксплуатация установки после ошибочного приведения створки шкафа в движение вручную, перебоя электроснабжения или повторного ввода в эксплуатацию

После перебоя электроснабжения регулирующее устройство не распознает позицию створки шкафа, однако передатчик остается сохраненным в памяти. При обучающем прогоне в открытую и закрытую позицию на замедленной скорости регулирующим устройством автоматически распознаются упорные позиции.
В этом случае не может быть оптимально произведено приторможенное закрывание. Кроме того после распознавания упорных позиций створка шкафа переводится в позицию примерно 5 см недоходя до упора, чтобы обеспечить защиту от защемления. Как только регулирующее устройство распознало упорную позицию, оно снова начинает работать с нормальной скоростью и производить приторможенное закрывание.

Осторожно!
При ручном управлении (перебой электроснабжения) необходимо прилагать бЧльшие усилия. Шкаф может упасть!

12. Защита от защемления (защитная функция)



Если при открывании или закрывании распознается препятствие, то створка шкафа сдвигается на прибл. 5 см в противоположном направлении, чтобы разблокировать привод. Удалите препятствие и повторно нажмите на кнопку пульта.

Если после нескольких попыток упорные позиции все еще недостаточно точно настроены, то можно вынудить повторный обучающий прогон.

13. Принудительный повторный обучающий прогон

Пожалуйста, произведите следующие действия:

13.1 Вытяните вилку регулирующего устройства из розетки и прервите питание от сети по меньшей мере на **10 секунд**, или альтернативно

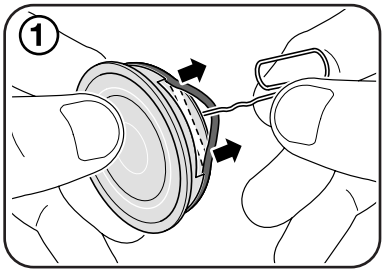
13.2 нажмите **5** раз подряд на кнопку настроенного пульта управления.
После этих действий в рамках следующего обучающего прогона производится поиск и запоминание упорных позиций.

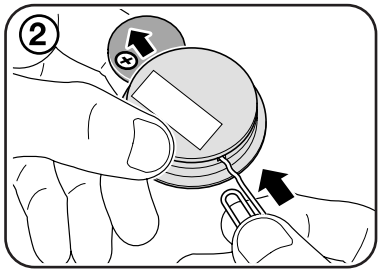
Russian

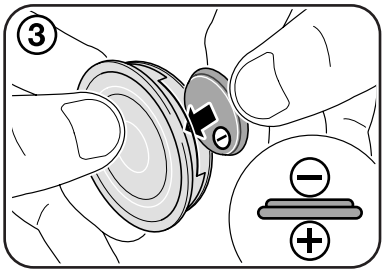
14. Смена батареи

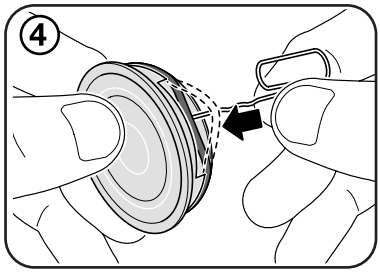
По необходимости можно вытащить и заменить 3-вольтовую батарейку (часовую литиевую батарейку CR2032) с помощью канцелярской скрепки через боковое отверстие (позиция установки: полюс + смотрит вниз). Для этого сначала снять или установить резиновое кольцо.
Теоретический срок службы батарейки составляет согласно данным производителя свыше **10** лет при 20-кратном использовании в день.

Утилизируйте использованные батарейки экологически безопасно!









15. Техобслуживание и уход

Электромеханическое регулирующее устройство не нуждается в техобслуживании.

Внимание! Рабочие элементы под напряжением! Не допускать попадания жидкостей на регулирующее устройство, привод и пульт управления!

Сухая чистка
Для сухой чистки использовать исключительно сухую салфетку для протирания пыли или пылесос.
Влажная чистка
Для влажной чистки использовать только мягкую, слегка увлажненную тряпочку.

© HUWIL 02/2009 Huwilift E-Verso / E-Strato / E-Senso/ E-Senso+

16. Утилизация

При утилизации или передаче изделия или его частей для вторичного использования необходимо соблюдать национальные и местные законодательные нормативы!

17. Технические характеристики

Наименование прибора: регулирующее устройство DSB 899 A

Наименование прибора: пульт дистанционного управления (передатчик) DSB 899 C

Входное напряжение 100 – 240В / 50 – 60Гц

Потребляемая мощность макс. 50 Вт

Выходная мощность макс. 50 Вт

Температура окружающей среды 0 - 40°C / 32 - 104°F

Высота над уровнем моря макс. 2000 м н.у.м.

Категория перенапряжения II

Класс защиты 2

Уровень загрязнения 2

Радиочастота EU 869.00 МГц / US* 915.00 МГц

Мощность передатчика 40 µW

Батарейка литиевая батарея-таблетка CR2032

Мощность в режиме стэндбай 0,6 Вт

Указание по использованию: После каждых двух минут непрерывной работы пульта управления требуется 8-минутный перерыв.

* noch nicht verfügbar !

18. Распознание и устранение неполадок

Дефект	Причина
Не функционирует	Отсутствует сетевое напряжение
	Отсутствует контакт штекерных разъемов
	Неверное кабельное подключение
Обучающий прогон не может быть произведен	Не произведена настройка пульт управления / регулирующее устройство
	Батарейка пульта управления закончилась или отсутствует
Обучающий прогон запускается, но не доводится до конца	Настройка держащей силы не соответствует весу створки
Обучающий прогон начинается повторно	Перебой электроснабжения

Если после принятия вышеназванных мер функция все еще не восстановлена, проконсультируйтесь у Вашего дилера!

© HUWIL 02/2009 Huwilift E-Verso / E-Strato / E-Senso/ E-Senso+

Способ устранения неисправности

Проверьте, подключен ли штепсель к сети питания

Проверить все разъемы на предмет бесперебойного контакта

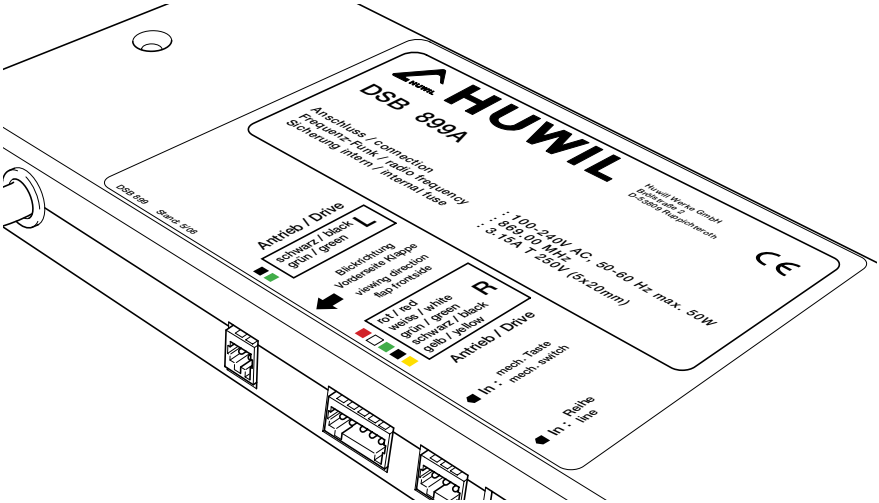
Проверить цветовое соответствие разъемов
с указаниями на регулирующем устройстве

Произвести настройку пульта управления / регулирующего устройства,
см. инструкцию по эксплуатации, 6

Вставить новую батарейку, 14

Произвести настройку держащей силы в соответствии с инструкцией по монтажу
Huwilift E-Verso / E-Strato 16/ E-Senso 24

Произвести обучающий прогон, 13



19. FAQ

Часто задаваемые вопросы

Какое напряжение питания требуется для работы электромеханических креплений?

Входное напряжение должно быть в пределах 100 – 240 В, что гарантирует бесперебойную работу практически любых электромеханических креплений.

Что происходит в случае прекращения подачи питания?

В случае аварийной ситуации, вызванной сбоем энергоснабжения, двери шкафа могут открываться и закрываться вручную. После восстановления подачи питания система может быть повторно запущена нажатием кнопки включения. Вместе с тем первая последовательность операций открытия и закрытия дверей шкафа выполняется для определения и запоминания соответствующих положений концевых выключателей.

Всегда ли обязательно устанавливать на шкаф кнопку включения?

Достаточно поместить кнопку включения в непосредственной близости от шкафа, оснащенного электромеханическими креплениями.

Существует ли опасность получения травмы от дверей, оснащенных электроприводом?

Система запрограммирована таким образом, что электродвигатели выключаются, как только дверь при открытии или закрытии касается какого-либо препятствия.

Нуждается ли система в повторной регулировке или в нанесении смазки?

Если установка и регулировка были выполнены на должном уровне, то конечному пользователю нет нужды заниматься техобслуживанием электромеханических креплений.

Что надо делать при выходе системы из строя?

Необходимо прежде всего проанализировать возможные причины отказа, используя при этом описания неисправностей и способы их устранения, приведенные в Инструкции для пользователя. Только в том случае, если неисправность не может быть устранена таким способом, следует сообщить о ней поставщику-производителю этого шкафа, который, в свою очередь, предпримет необходимые действия, проконсультировавшись с компанией Titus+.

© HUWIL 02/2009 Huwilift E-Verso / E-Strato / E-Senso/ E-Senso+

20. Заявление о соответствии стандартам ЕС

(в соответствии с Директивой ЕС на машинное оборудование 2006/42/EG, приложение II A)

Производитель : **HUWIL-WERKE GmbH**
Brölstraße 2
D-53809 Ruppichteroth

Наименование продуктов : Электромеханические подъемные механизмы створки
HUWILIFT E-SENSO, E-STRATO и E-VERSO

Номера групп продуктов : **3686, 3688 и 3687**

Настоящим заявляем, что вышеназванная группа продукции в связи с ее концепцией и конструктивным исполнением, а такжев версии, выпущенной нами на рынок сбыта, отвечает основополагающим требованиям безопасности и защиты здоровья директивы на машинное оборудование ЕС. Кроме того нашли применение следующие гармонизированные директивы и нормативы, а также директивы ЕС, включая изменения, действующие на момент заявления:

EMV 2004/108/EG Директива ЕС по электромагнитной совместимости

R&TTE 99/5/EG Директива об оконечном радио- и телекоммуникационном оборудовании

DIN EN ISO 12000-1 /04:2004 ; DIN EN ISO 13857 /08:2008 ;
DIN EN ISO 31001-1 / 04:1983 ; DIN 68841 /06:2004 ; DIN EN 60335-1 /2002 ;
ETSI EN 300 220-3 V1.1.1 /09:2000 ; ETSI EN 300 220-1 V2.1.1 / 04/2006

В дальнейшем должны применяться следующие норма и стандарты в соответствии с Директивой ЕС:

EN 55014-1 / 2006 ; EN 6100-3-2 / 2006 ; EN 61000-3-3 / 1995+A1:2001+A2:2005 ;
EN 50366 / 2003+A1:2006 ; EN 61000-4-2 / 1995+A1:98+A2:01 ; EN 61000-4-3 / 2002 ;
EN 61000-4-4 / 2004 ; EN 61000-4-5 / 2006 ; EN 61000-4-6 / 1996+A1:01 ;
EN 61000-4-11 /2004

Продукты HUWILIFT E-SENSO, E-STRATO и E-VERSO предназначены исключительно для установки в мебель в соответствии с указанному в приложенных инструкциях по монтажу и эксплуатации использованию по назначению. Ввод в эксплуатацию воспрещен до тех пор, пока не будет установлено соответствие конечного продукта Директиве на машинное оборудование 2006/42/EG.

HUWIL-WERKE GmbH
Ruppichteroth, den 19.11.2008

Iain Grant
Коммерческий директор

Данное заявление подтверждает соответствие названным директивам, однако не содержит гарантий свойств в соответствии с Законом об ответственности товаропроизводителя за продукцию!

Russian

© HUWIL 02/2009 Huwilift E-Verso / E-Strato / E-Senso/ E-Senso+

12.0001.010.291 02/2009

HUWIL

Titus+Lama+Huwil • HUWIL-Werke GmbH
D-53809 Ruppichteroth • Tel.: +49/2295/7-0 • Fax: +49/2295/7-200 • internet: www.titusplus.com